



47-ма СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ Скопје 2016

47th WORLD GALLERY of CARTOONS Skopje 2016

Скопје, Македонија **2016** Macedonia, Skopje

Како селектор на 47-та Светска галерија на карикатури Скопје 2016, не знаев дека ме чека така пријатна задача. Доспешаните дела, над 1000 карикатури, сатирични цртежи и стрипови од 260 карикатуристи од цел свет, ме одушевија со својата убавина, ликовност и содржина. Почитувајќи ги правилата на организаторот, по своја чиста професионална совест, ја направив првата селекција од 130 автори (кои ќе бидат презентирани со по едно дело во каталогот), а потоа и втората селекција од 75 карикатуристи/дела кои влегоа во тесниот избор за награди за кои одлучи интернационалното жири. Според моето скромно мислење, авторите на избраните дела почитувале високи етички и естетски стандарди, што не е случај со политиката која не претставува на Балканот.

Светската галерија на карикатури во Скопје која трае толку години, веќе стана светско културно наследство која Македонија треба да го чува и негува.

Досега, тоа повеќе од успешно го прави ОСТЕН.

Недељко УБОВИЌ, карикатурист
(селектор на 47-мата Светска галерија на карикатури Скопје 2016)



SELECTOR's OVERVIEW

As selector of the 47th World Gallery of Cartoons Skopje 2016, I didn't know that it will be such a pleasant assignment. The works, over a thousand cartoons, satirical drawings and comic/strips submitted by 260 cartoonists from all around the world, made an impression with their beauty, artistic expression and context. Following the rules of the organizer, after my professional consciousness, I made a selection of the first 130 cartoonists (which will be presented with one work in the catalog), and afterwards a second selection of 75 cartoonists / works that will act as a short list for the awards. According to my humble opinion, the authors of the selected works followed high ethic and esthetic standards, which is not a case with the politics that represented us on the Balkans.

The World Gallery of Cartoons in Skopje, which last so many years, already became a world cultural heritage that Macedonia should keep and cherish.

Until now, OSTEN is doing that more than successful.

Nedeljko UBOVIC, cartoonist
(Selector of the 47th World Gallery of Cartoons Skopje 2016)



ИНТЕРНАЦИОНАЛНО ЖИРИ • INTERNATIONAL JURY



Градо ЗДРАВКОВИЋ, Канада

хуморист

Grado ZDRAVKOVIC, Canada

Humorist



Проф. Д-р Мурат ЕРДОГАН, Турција
истражувач на карикатурата и директор на
Универзитетскиот Центар за имиграција и политички
науки ХАСЕТЕПЕ

Ass.Prof.Dr. M.Murat ERDOGAN, Turkey
Cartoons Resercher and Director of Hacettepe University
Center for Immigration and Political Studies



Мостафа РАМЕЗАНИ, Франција

графички дизајнер и карикатурист

Mostafa RAMEZANI, France

Graphic designer and cartoonist



Марсиа ГАГЛИАРДИ, САД

писател, уредник и издавач

Marcia GAGLIARDI, USA

Writer, editor, and publisher



Мице ЈАНКУЛОВСКИ, Македонија

уметник и карикатурист

Mice JANKULOVSKI, Macedonia

Artist and cartoonist

ВОВЕД

Со својот универзален јазик и духовит коментар, карикатурата завзема важно место во нашиот секојдневен живот. Иако перципирана можеби само за миг, таа, низ насмевка, остава долготрајна порака во нашата меморија.

Како врвно креативно и уметничко дело, карикатурата ни помага да се насмееме на сопствените слабости, да ги надминеме фрустрациите, да ги препознаеме девијациите во средината, ново-компонираните авторитети и слични донкихотски продукти на современото општество. (Познавам неколку политичари на кои добра карикатура им предизвикала несоница)

Критикувајќи ја сегашноста, карикатурата може да се сфати како буре-весник на подобрата и похуманата иднина. Со својата маестрална визуелна комуникација и јазичната безграницост, таа визуелно ја отсликува животната вистина.... при тоа никогаш не менувајќи го исказот. Светската галерија на карикатури во организација на ОСТЕН е доајен и неимар на македонската и светската современа карикатура, речиси половина век (поточно 48 години). Со уникатните дела и универзалниот јазик успешно ги поместува границите на човечките разбирања, издигајќи ја карикатурата до нивото на универзален симбол за мир, соживот и толеранција.

Во текот на целокупното свое постоење, ОСТЕН Светската галерија на карикатури одгледа,eduцира и афирмира плејада светски признати мајстори на карикатурата, знаменосци на името на Македонија ширум светот.

Со задоволство прифјќајќи ја улогата на член на жири комисијата на овогодишната, 47-ма Светска галерија на карикатури Скопје 2016, би сакал за крај да нагласам дека примарната цел на жири комисијата беше да одбере и награди карикатури со порака. Одлуките и наградите решивме да не ги коментираме. Едноставно – нема доволно простор, зато што секоја од нив заслужува засебен есеј. Воглавно, впечатокот е дека секој член на жири комисијата при селекцијата имаше напорна и одговорна работа, но истовремено селекцијата ја правевме со насмевка испровоцирана од перото на учесниците – карикатуристите од секаде во светот.

Градо ЗДРАВКОВИЌ

INTRODUCTION

With its universal language and witty commentary, the cartoon occupies an important place in our daily lives. Although perceived perhaps only for a moment, the cartoon, through smiling, leaves lasting message in our memory.

As top creative and artistic work, the cartoon helps us laugh at our own weaknesses, overcome stress, recognize deviations in community, the Johnny-come-lately authorities and similar Quixotic products of modern society. (I know a few politicians who got insomnia from a good political cartoon.) Criticising the present, the cartoon can be seen as a harbinger of better and more humane future. By means of its masterful visual communication and language limitlessness, the cartoon visually reflects the truth of life... while never changing the proposition. The World Gallery of Cartoons organized by OSTEN is, so to say, the doyen and the master builder of the Macedonian and the world contemporary cartoon, almost half a century (precisely 48 years). By its unique works and universal language, the World Gallery of Cartoons successfully pushes the boundaries of human understanding, raising the cartoon to the level of a universal symbol of peace, coexistence, and tolerance.

During the whole its history, the OSTEN World Gallery of Cartoons has raised, educated, and promoted a plethora of internationally recognized masters of the cartoon, bearers of the name of Macedonia worldwide.

Gladly accepting the role of a jury member of this year's, 47th World Gallery of Cartoons - Skopje 2016, I would like to finish by emphasizing that the primary objective of the jury was to select and award works that carry a message. We decided not to comment our decisions and awards. Simply there is not enough space, because each of them deserves a separate essay. Generally, the impression is that during the selection each member of the jury had a hard and responsible work, but also the selection was made with a smile provoked by the pen of the participants/cartoonists from around the world.

Grado ZDRAVKOVIC

НАГРАДИ • AWARDS

ПРВА НАГРАДА ЗА КАРИКАТУРА
FIRST AWARD FOR CARTOON



Слободан СРДИЋ, Србија
Slobodan SRDIC, Serbia

ПРВА НАГРАДА ЗА СТРИП
FIRST AWARD FOR COMIC/STRIP



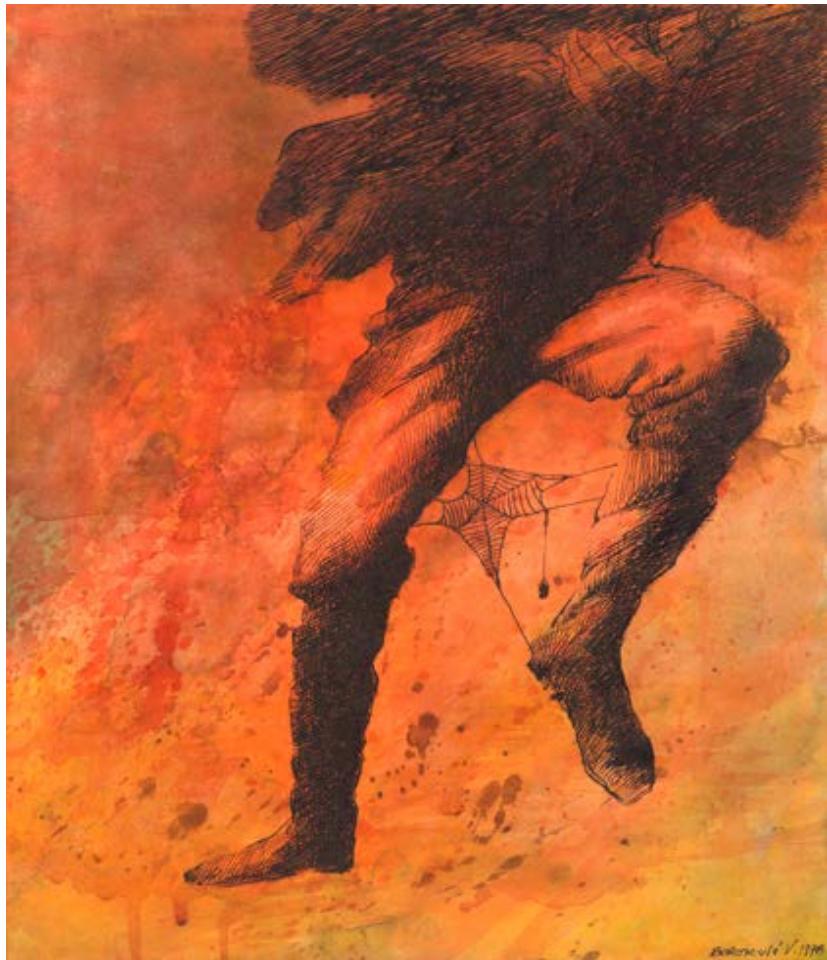
Билиг БА , Кина
Bilg BA, China

ПРВА НАГРАДА ЗА САТИРИЧЕН ЦРТЕЖ
FIRST AWARD FOR SATIRIC DRAWING



Вячеслав Слава КАЗАНЕВСКИ, Украина
Vyacheslav Slava KAZANEVSKYI, Ukraine

НАГРАДА ЦИЦО - за македонски карикатурист
CICO AWARD - for Macedonian Cartoonist



Владимир БОРОЈЕВИЋ, Македонија
Vladimir BOROJEVIC, Macedonia

ПОСЕБНИ НАГРАДИ | SPECIAL AWARDS



Мариан ЛУПУ, Романија
Marian LUPU, Romania



Константин КАЗАНЧЕВ, Украина
Konstantin KAZANCHEV, Ukraine

ПОСЕБНИ НАГРАДИ | SPECIAL AWARDS

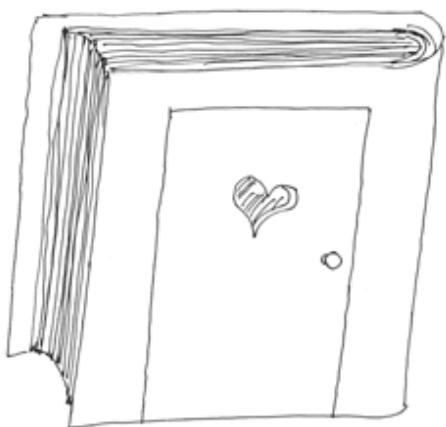


Мојмир МИХАТОВ, Хрватска
Mojmir MIHATOV, Croatia



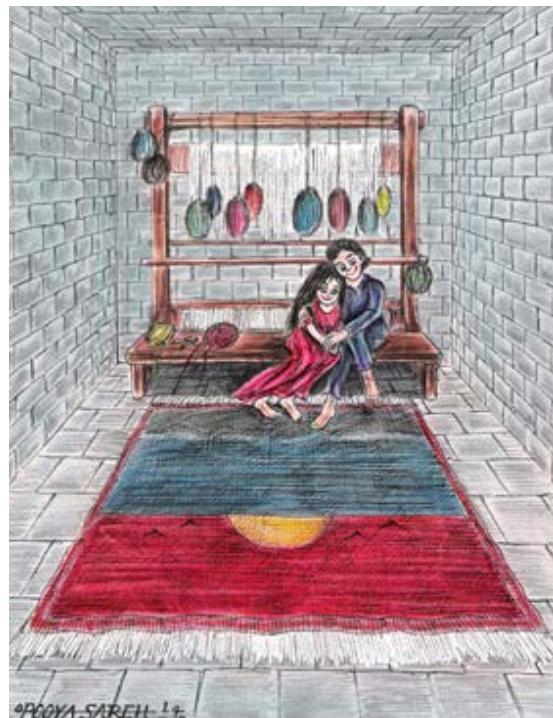
Григориј ДРОБОТУН, Русија
Grigoriy DROBOTUN, Russia

ПОСЕБНИ НАГРАДИ | SPECIAL AWARDS



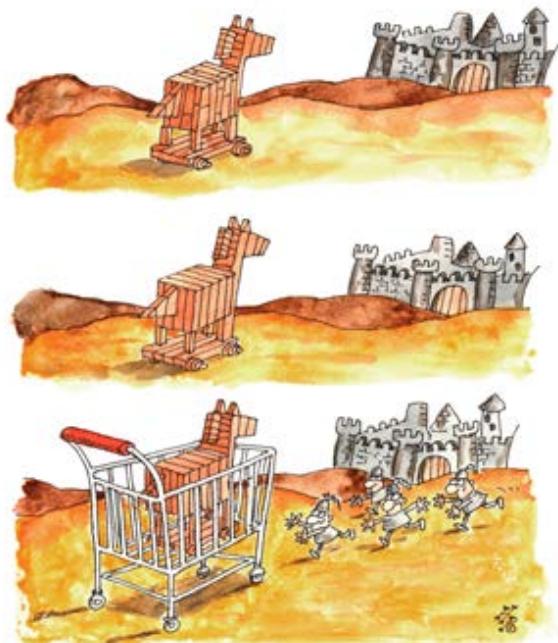
С

Сунчица БОЖИНОВСКА, Македонија
Suncica BOZINOVSKA, Macedonia



Пуја САРЕХ , Обединето Кралство
Pooya SAREH, UK

ПОСЕБНИ НАГРАДИ | SPECIAL AWARDS



Ириен ТРЕНДАФИЛОВ, Бугарија
Irien TRENDAFILOV, Bulgaria



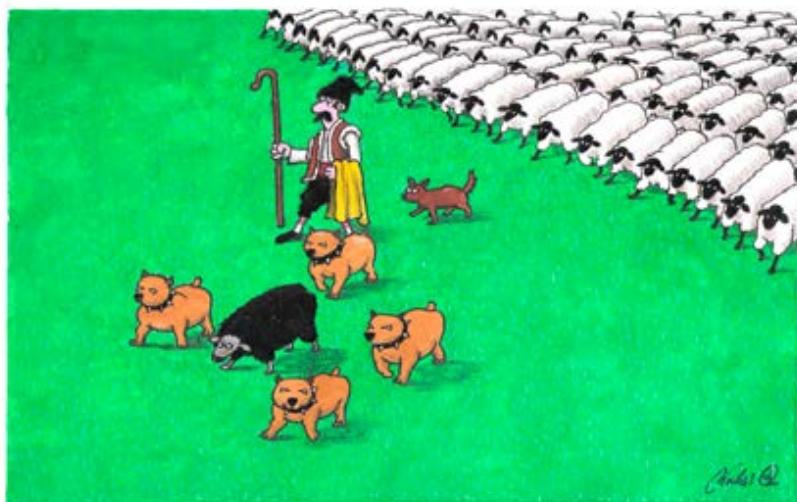
Микел Моро ГОМЕЗ, Куба
Michel Moro GOMEZ, Cuba

ПОСЕБНИ НАГРАДИ | SPECIAL AWARDS



Даниел ЕДУАРДО, Аргентина

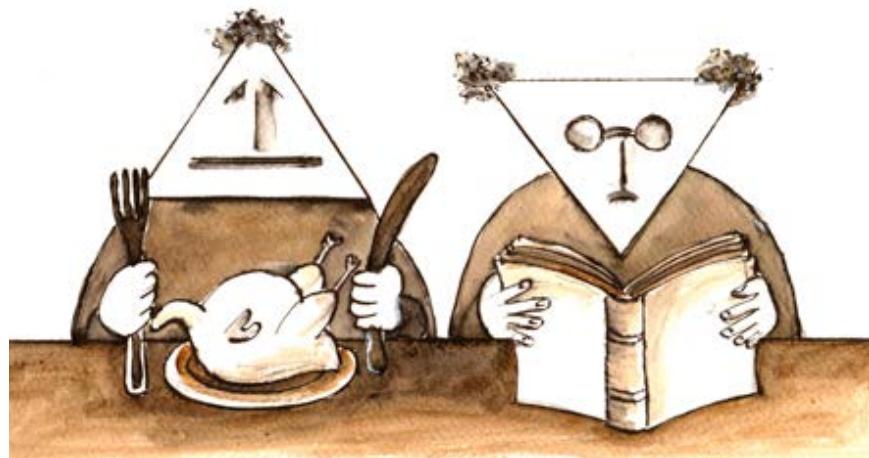
Daniel EDUARDO, Argentina



Владо ВОЛАШ, Србија

Vlado VOLAS, Serbia

КАТАЛОГ • CATALOG



Арбен МЕКСИ
Arben MEKSI



Норберто Родолфо ВЕЛХИО
Norberto Rodolfo VELLHIO

АВСТРАЛИЈА • AUSTRALIA



х.з.



Луис ПОЛ
Louis POL

АВСТРИЈА • AUSTRIA



х.з.

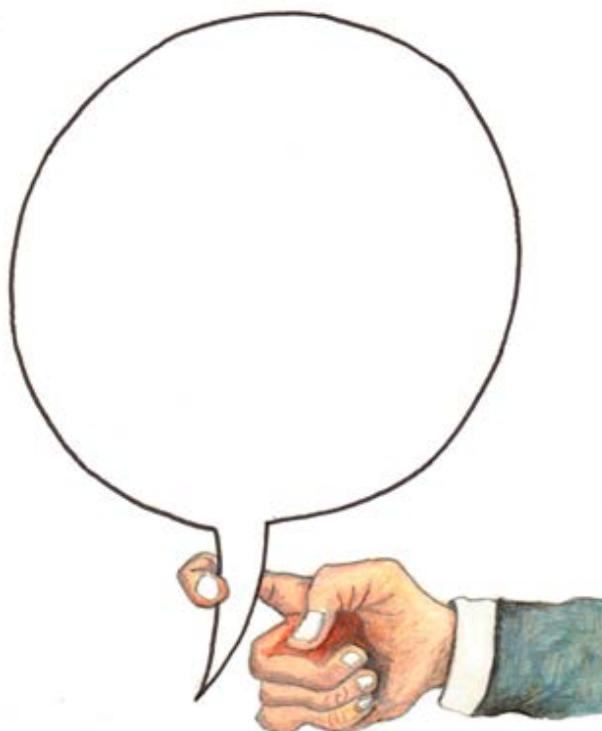
Хуле ХАНУШИЋ
Hule HANUSIC

АВСТРИЈА • AUSTRIA



Клаус ПИТЕР
Klaus PITTER

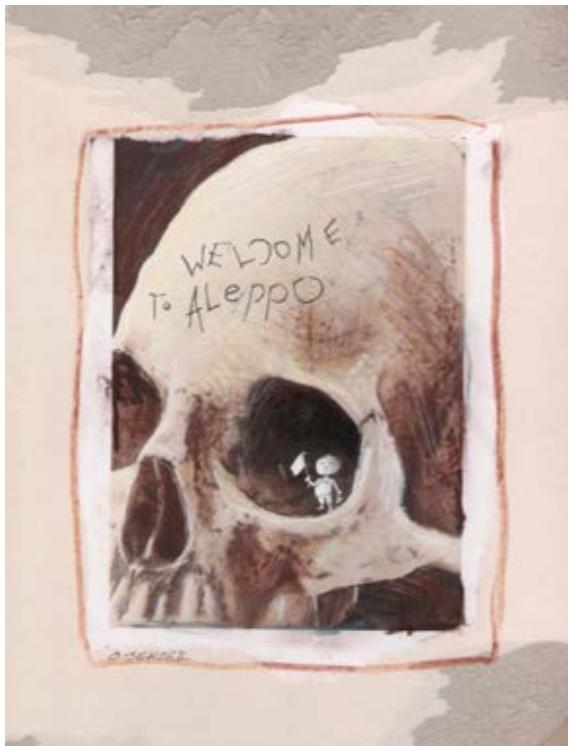
АЗЕРБЕЈЦАН • AZERBAIJAN



Сејран КАФЕРЛИ
Seyran CAFERLI

БЕЛГИЈА • BELGIUM

Лук ВЕРНИМЕН
Luc VERNIMMEN

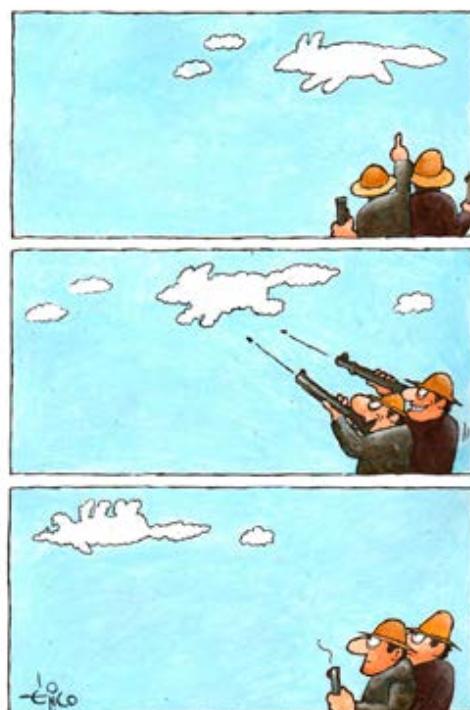


Лук ДЕШИМЕКЕР
Luc DESCHEEMAEKER

Витали БОНДАР
Vitaly BONDAR

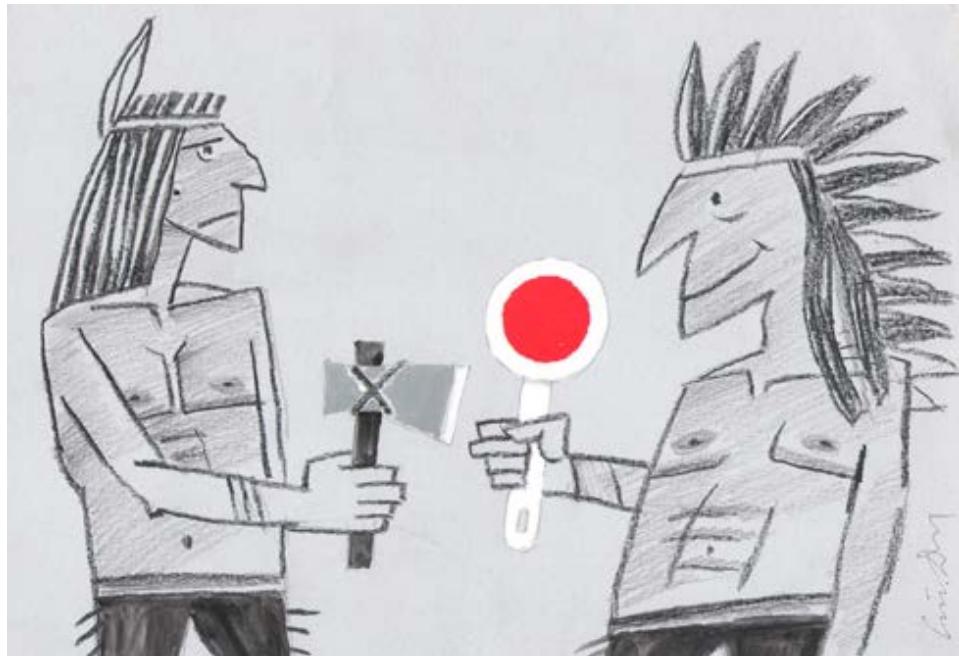


V. Bondar '16



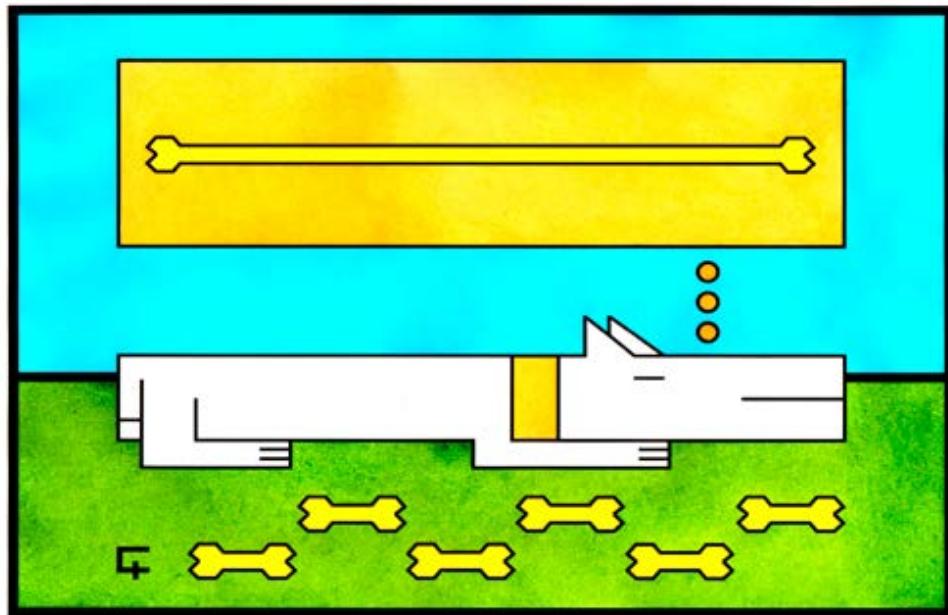
Ерико ХУНКЕИРА АЙРЕС
Erico JUNQUEIRA AYRES

Стојан ДЕЧЕВ
Stoian DECHEV



Маргарита ЈАНЧЕВА
Margarita YANCHEVA

КИПАР • CYPRUS



Хусеин ЧАКМАК
Huseyin CAKMAK

КИНА • CHINA



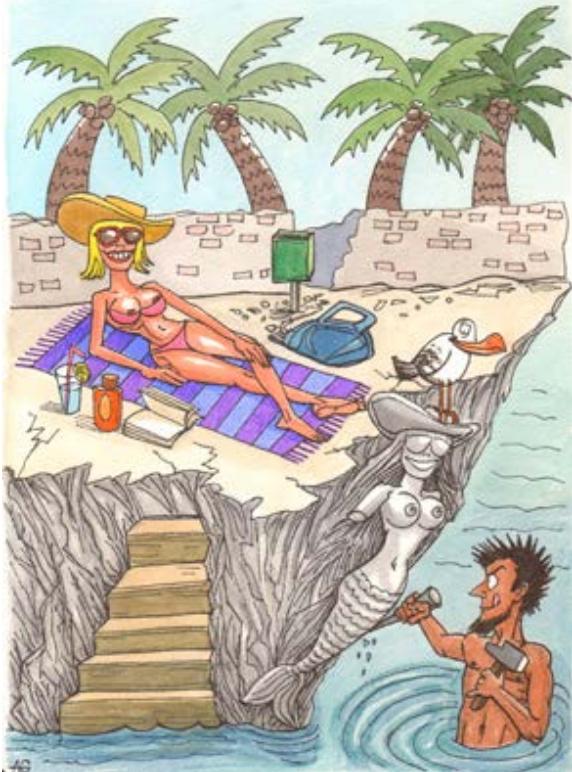
Гай ГУИБАО
Gai GUIBAO

КИНА • CHINA

Ли Куи ЮН ЛИ
Li Kui JUN LI



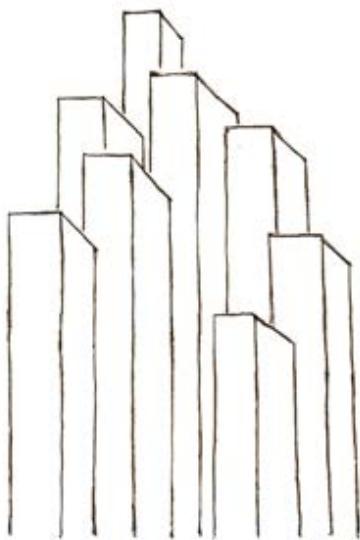
Лоу ПЕИ ДОНГ
Lou PEI DONG



Ана ГЕЗИ
Ana GEZI



Ратко МАРИЧИЋ
Ratko MARICIC



Ратко
МАРИЧИЋ



Дамир НОВАК
Damir NOVAK



Слободан БУТИР
Slobodan BUTIR

ХРВАТСКА • CROATIA



Маријан ПАВЕЧИЋ
Marijan PAVECIC

КУБА • CUBA



Јомнис БАТИСТА Дел ТОРО
Yoemnis BATISTA Del TORO

РЕПУБЛИКА ЧЕШКА • CZECH REPUBLIC



Евжен ДАВИД
Evzen DAVID

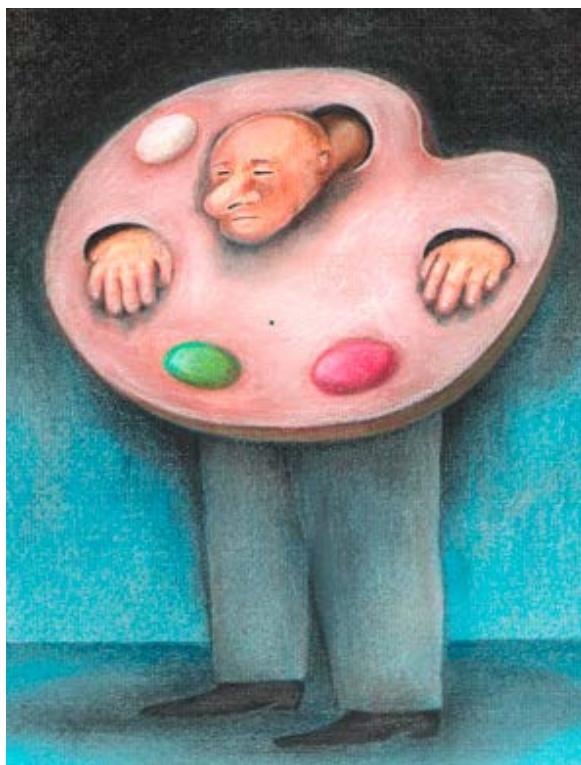


Јиржи СРНА
Jiri SRNA

ЕГИПЕТ • EGYPT



Самира САЕД
Samira SAEED

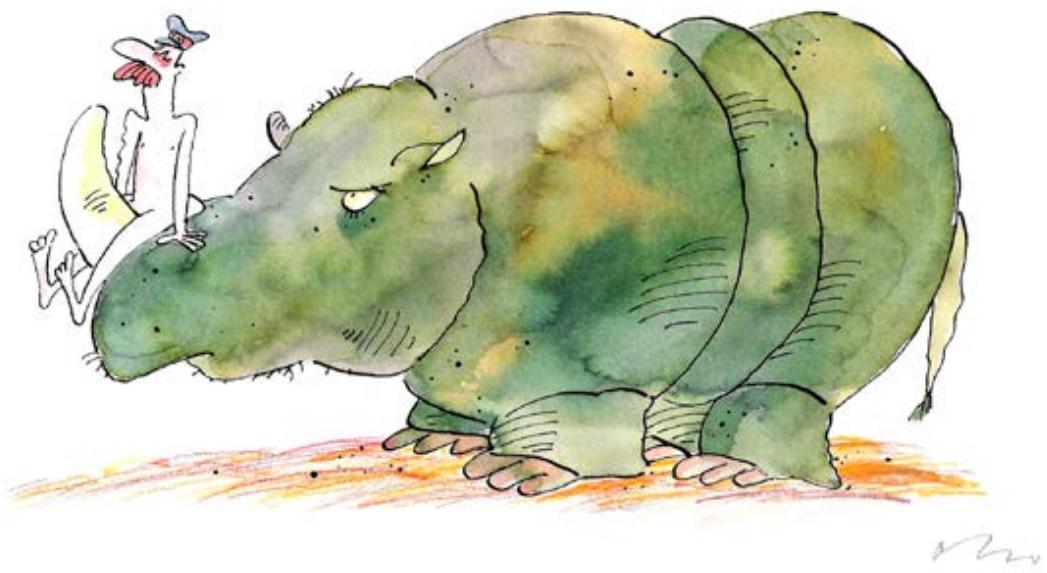


ФИНСКА • FINLAND

Рина МАЙДО
Riina MAIDO

ГЕРМАНИЈА • GERMANY

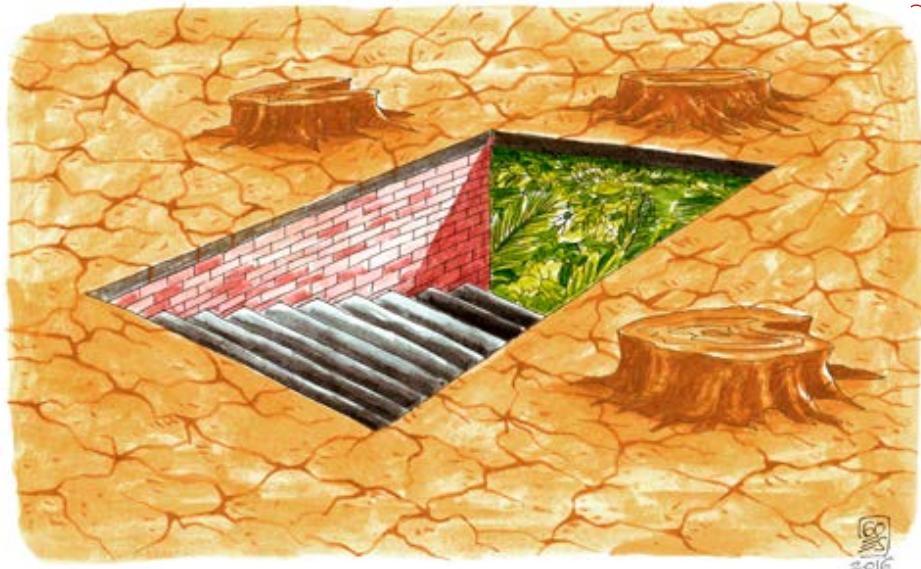
Ото ЛОТАР
Otto LOTHAR



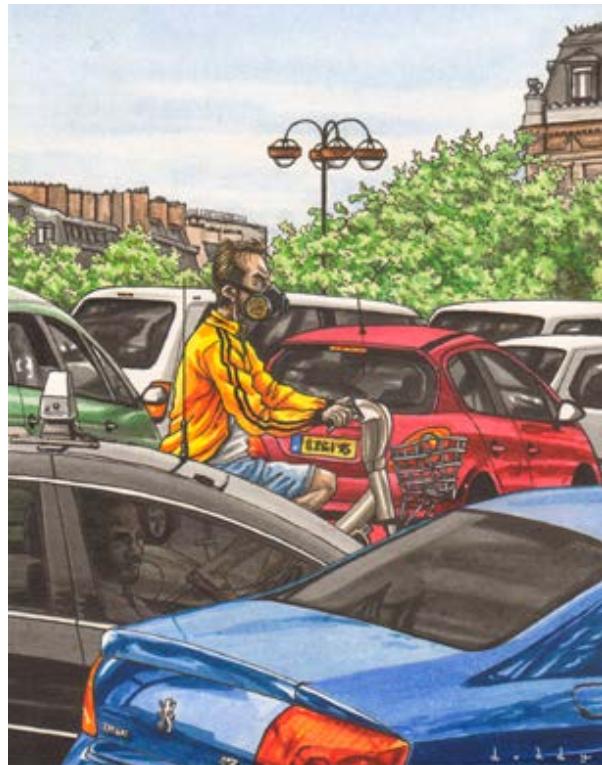
ГРЦИЈА • GREECE

Серафим БАКУЛИС
Serafim BAKOULIS





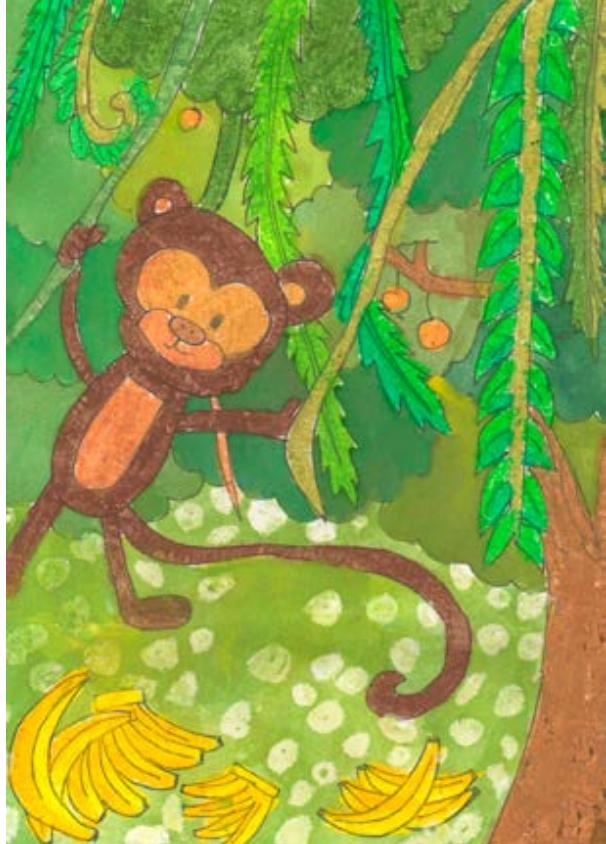
Агус ЏУМИАНТО
Agoes JUMIANTO



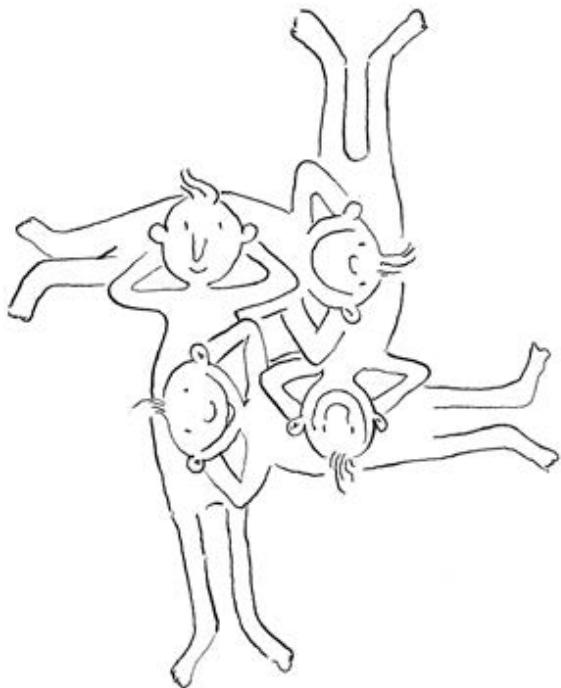
Доди ИСВАЈУДИ
Doddy ISWAHYUDI

ИНДОНЕЗИЈА • INDONESIA

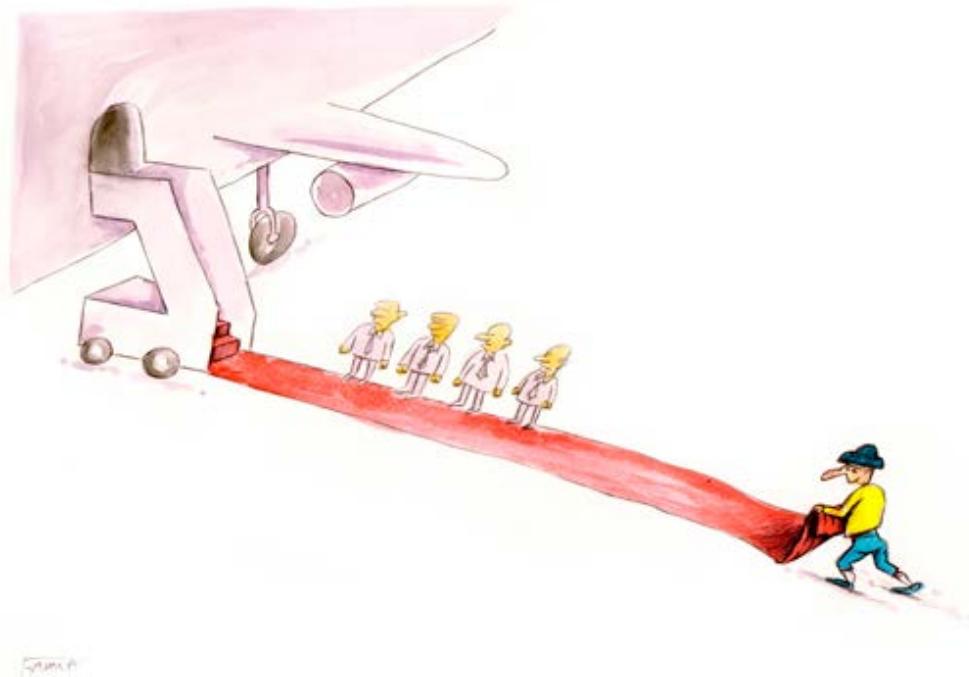
Грејс ГУНАВАН
Grace GUNAWAN



ИРАН • IRAN



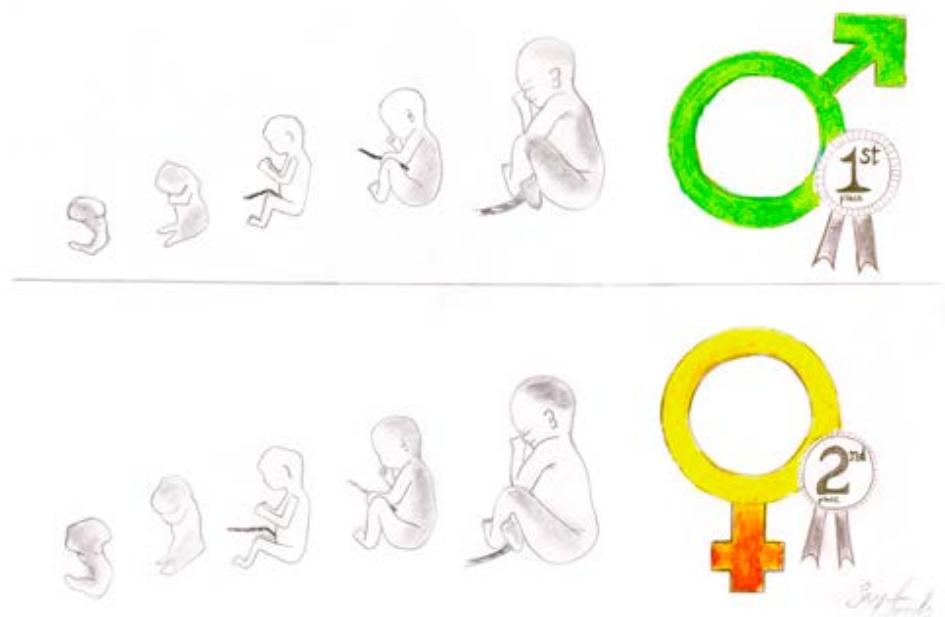
Раим Багал АЗГАРИ БАГМИШЕХ
Rahim Baghal ASGHARI BAGHMISHEH



ИРАН • IRAN

Рамин РЕЗЕИ
Ramin REZAEI

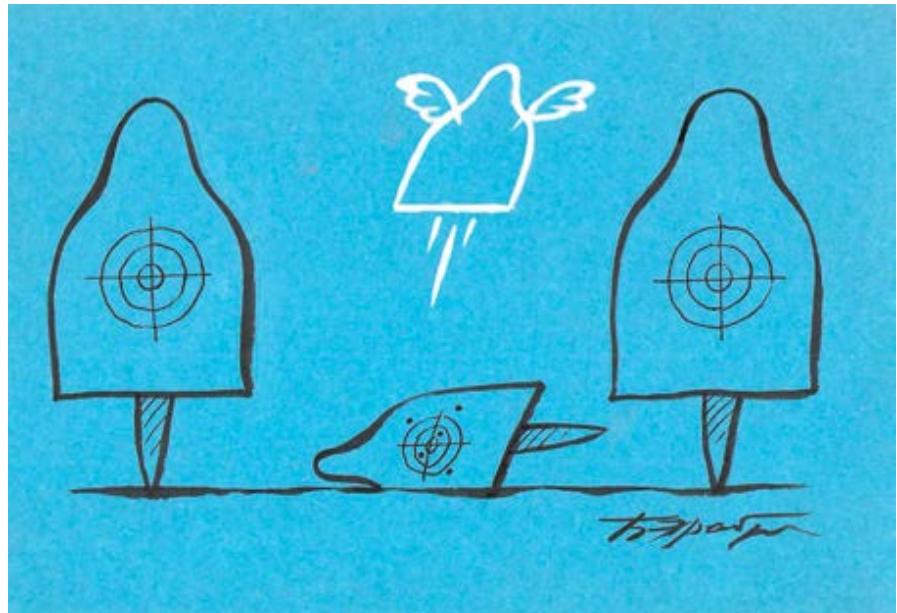
ИРСКА • IRELAND



Сара ВУДС
Sarah WOODS

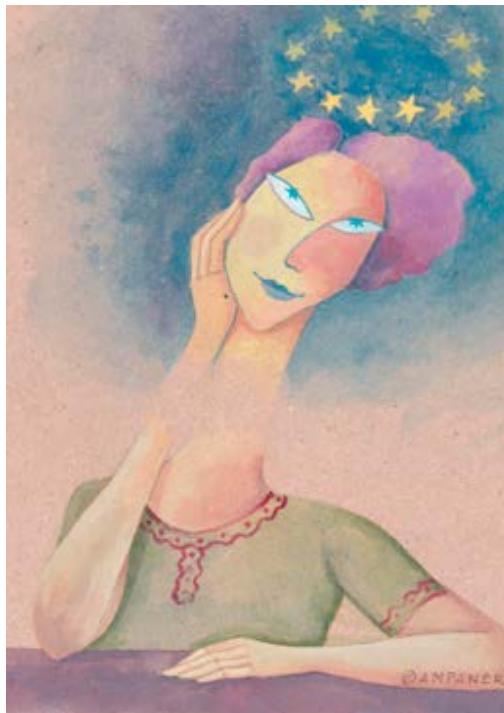
ИЗРАЕЛ • ISRAEL

Борис ЕРЕНБУРГ
Boris ERENBURG



ИТАЛИЈА • ITALY

Анцело КАМПАНЕР
Angelo CAMPANER



ИТАЛИЈА • ITALY



Гури ЏОВАНИ
Guri GIOVANNI

КОСОВО • KOSOVO



Агим КРАСНИЌИ
Agim KRASNIQI

ЛЕТОНИЈА • LETONIA



Дагне ДЕВЈАТНИКОВА
Dagne DEVJATNIKOVA

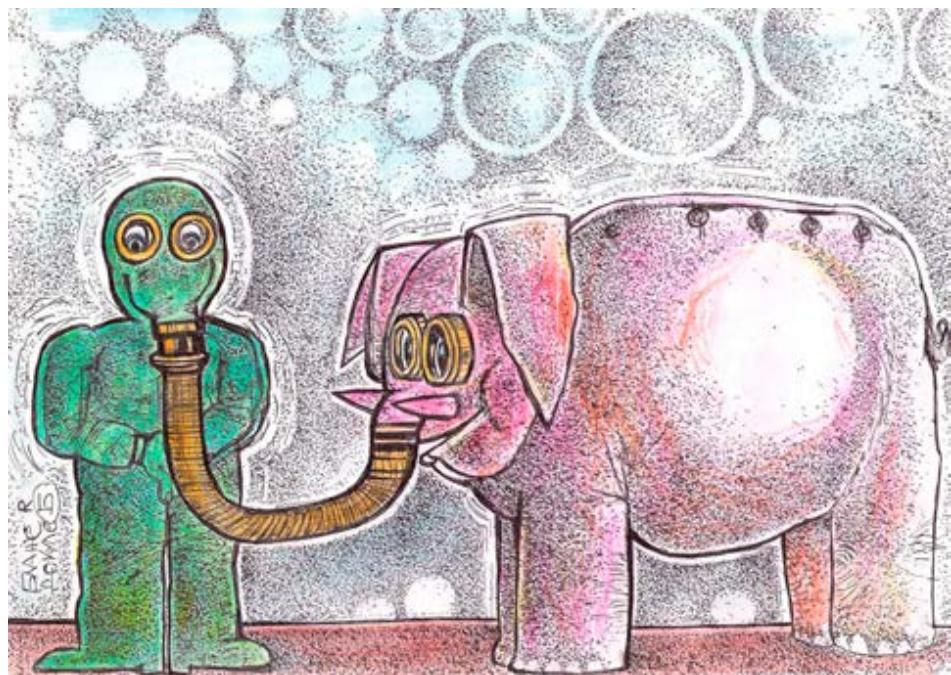
ЛУКСЕМБУРГ • LUXEMBOURG



Пол ЛЕУРС
Pol LEURS



Александра НАЈДОВСКА
Aleksandra NAJDOVSKA



Блаже ДОКУЛЕСКИ
Blaze DOKULESKI

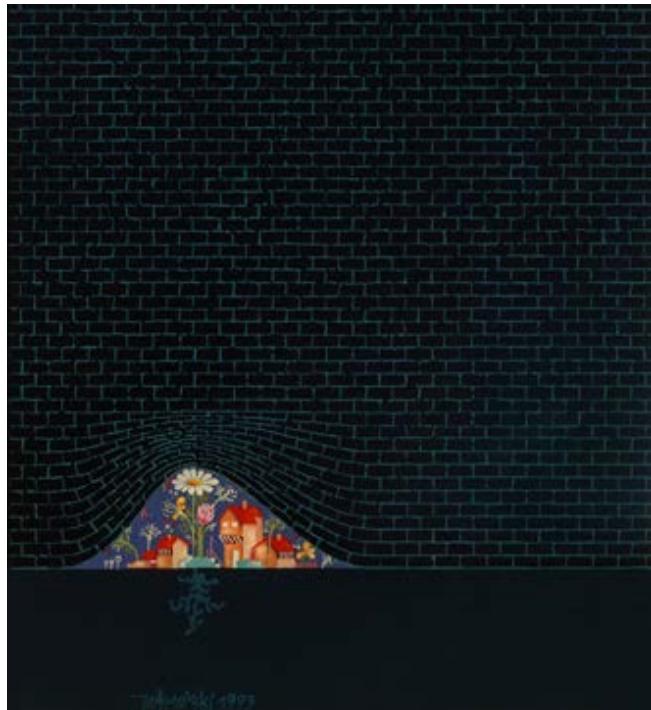
МАКЕДОНИЈА • MACEDONIA



Панде ПЕТРОВСКИ
Pande PETROVSKI



Мице ЈАНКУЛОВСКИ
Mice JANKULOVSKI





Даниел ГЕЛЕВСКИ
Daniel GELEVSKI



Златко КРСТЕВСКИ
Zlatko KRSTEVSKI

МАКЕДОНИЈА • MACEDONIA

Василије СМИЛЕВСКИ
Vasilije SMILEVSKI



Кети РАДЕВСКА
Keti RADEVSKA

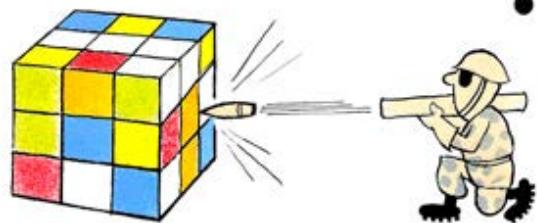


Марија БАРАКОВСКИ
Marija BARAKOVSKI

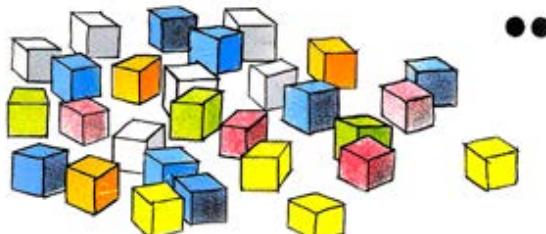


Тоде БЛАЖЕВСКИ
Tode BLAZEVSKI

ЦРНА ГОРА • MONTENEGRO



Лазо СРЕДНАКОВИЋ ДИКАН
Lazo SREDNAKOVIC DIKAN



ХОЛАНДИЈА • NETHERLANDS



Адри ван де НОУВЕНХОВ
Adrie VAN de NIEUWENHOF



ХОЛАНДИЈА • NETHERLANDS



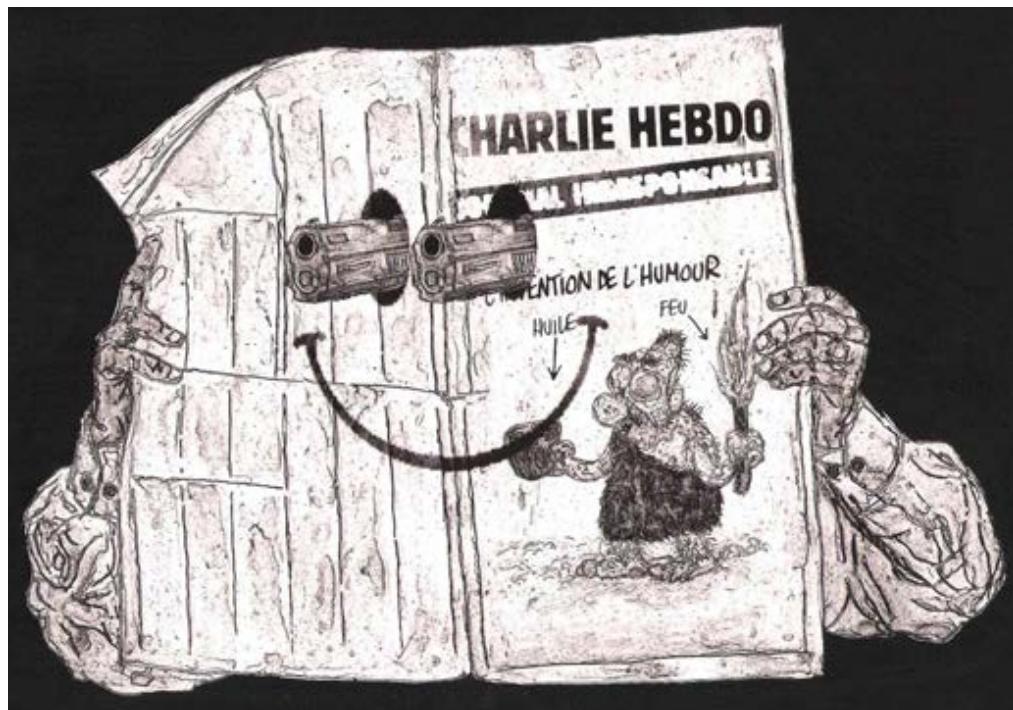
Мартијн КОРНЕЛИСЕН
Martijn CORNELISSEN

ПЕРУ • PERU



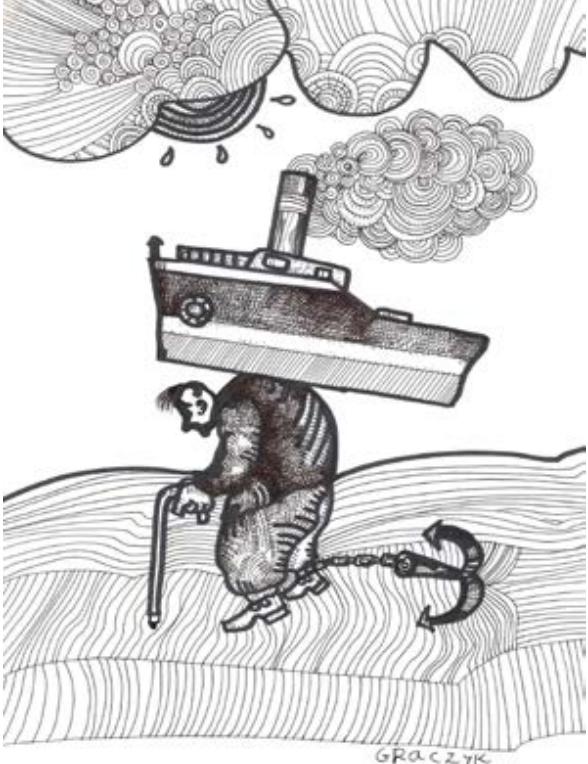
Марко Рамос ТРУХИЈАНО
Marco Ramos TRUJILLANO

Јакуб ВИЈАЦКИ
Jakub WIEJACKI



Павел ДЕЛЕКТА
Paweł DELEKTA

ПОЛСКА • POLAND



Микмал ГРАЧИК
Micmal GRACZYK



Иренеуш ПАРИШЕК
Ireneusz PARYSZEK

ПОЛСКА • POLAND

Хенрик ЦЕБУЛА
Henryk CEBULA



ПАНАМА • PANAMA

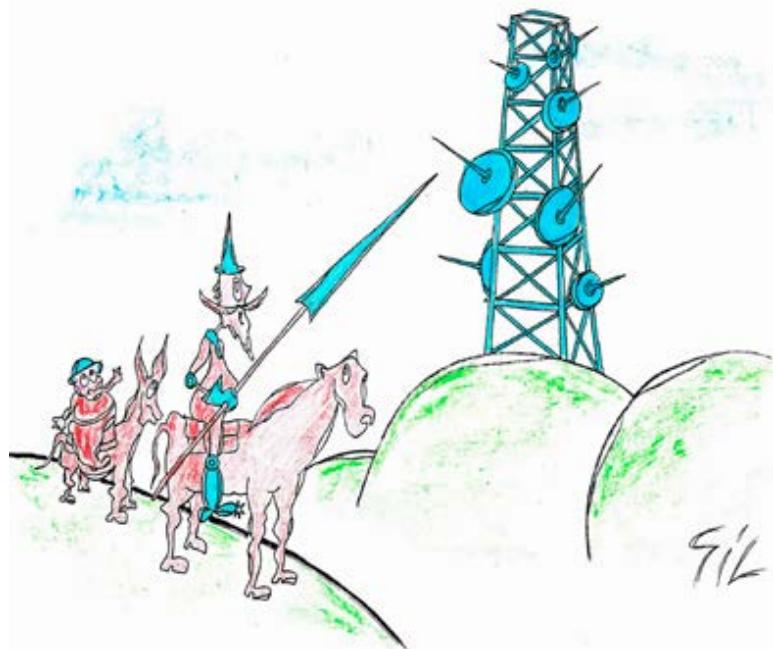
Феликс БАРИОС Р.
Felix BARRIOS R.



РОМАНИЈА • ROMANIA



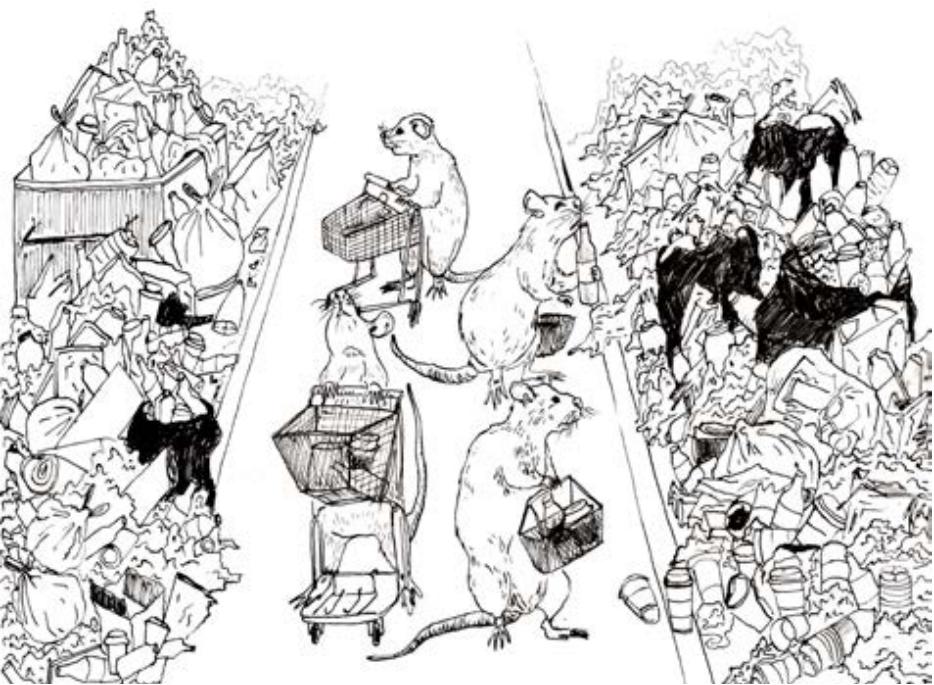
Дору АКСИНТЕ
Doru AXINTE



Аурел СИЛВИУ КОЧИАНУ
Aurel SILVIU COCIANU

РОМАНИЈА • ROMANIA

Касандра КАСИАН
Casandra CASIAN

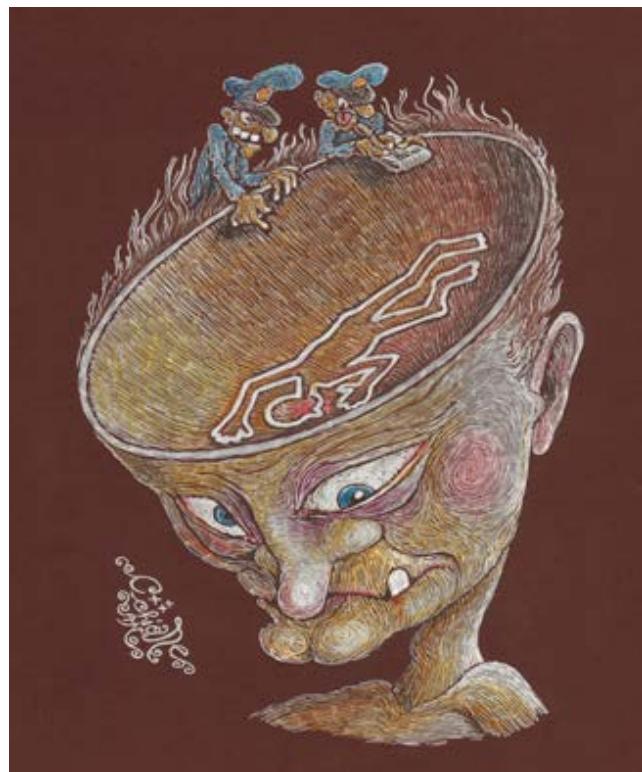


Михаи БОАКА
Mihai BOACA

РОМАНИЈА • ROMANIA



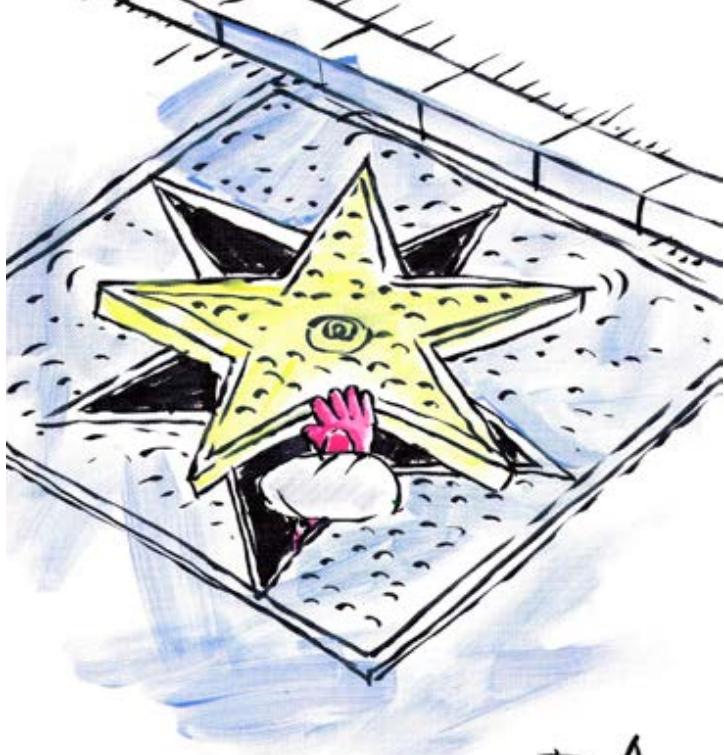
Павел КОНСТАНТИН
Pavel CONSTANTIN



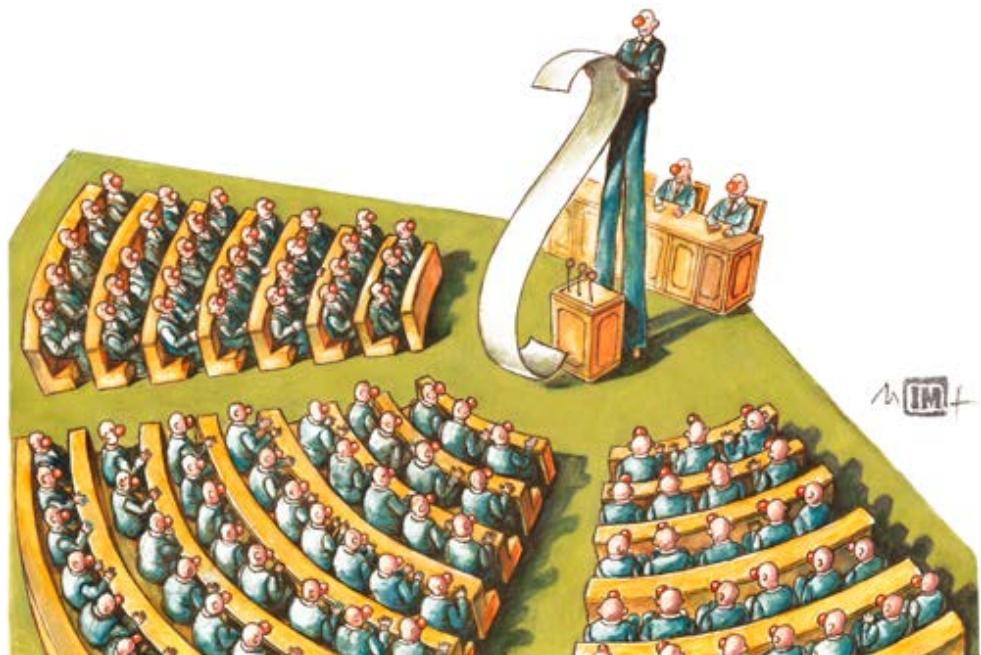
Кореан КОРНЕЛ - МАРИН
Chiorean CORNEL - MARIN

РОМАНИЈА • ROMANIA

Борта Амброзиј ОВИДИУ
Borta Ambrozie OVIDIU

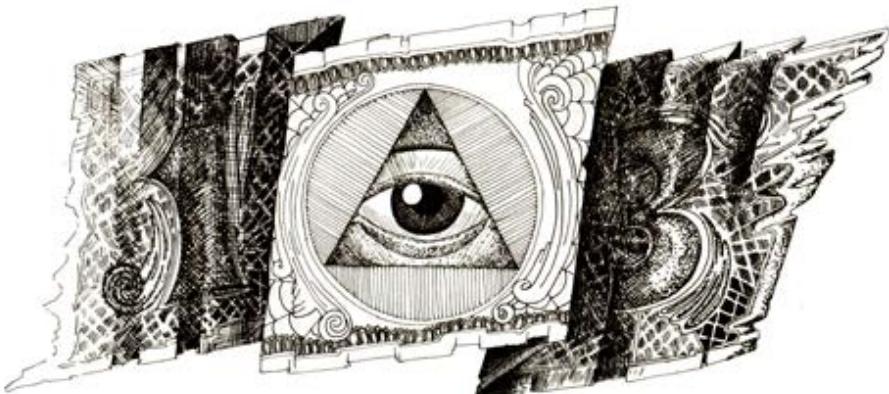


B.A
2015



Михај ИГНАТ
Mihai IGNAT

•GOOD?



РОМАНИЈА • ROMANIA

Мирчea ЧУТУ
Mircea CIUTU

•LUCK?



Габриел РУСУ
Gabriel RUSU

Анатоли РАДИН
Anatoly RADIN



1.



2.

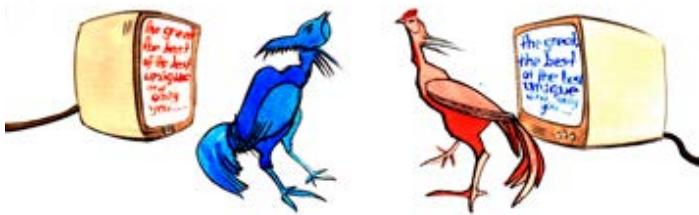


3.

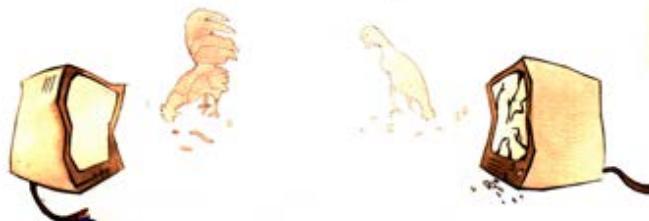


Владимир СЕМЕРЕНКО
Vladimir SEMERENKO

РУСИЈА • RUSSIA



Азат АХМЕТОВ
Azat AKHMETOV



Телегин Александар МИХАИЛОВИЧ
Telegin Aleksandar MIHAILOVIC



А. Телегин
2015.



Јуриј АЛЕКСИЕВИЧ КОСАРЕВ
Jurij ALEKSEEVIC KOSAREV



Владимир СТЕВОВИЋ БЕЛУГА
Vladimir STEVOVIC BELUGA

Дања ДОРОСКИ
Danja DOROSKI



Предраг СРБЉАНИН
Predrag SRBLJANIN

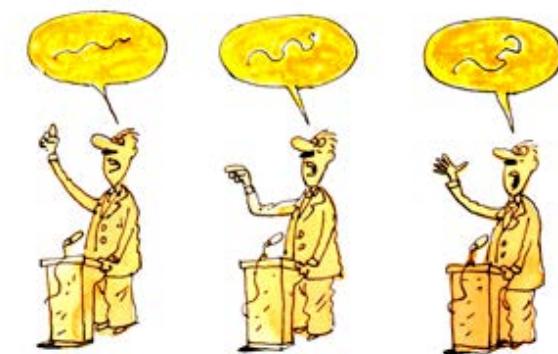




Сава БАБИЋ
Sava BABIC



Александар БЛАТНИК
Aleksandar BLATNIK

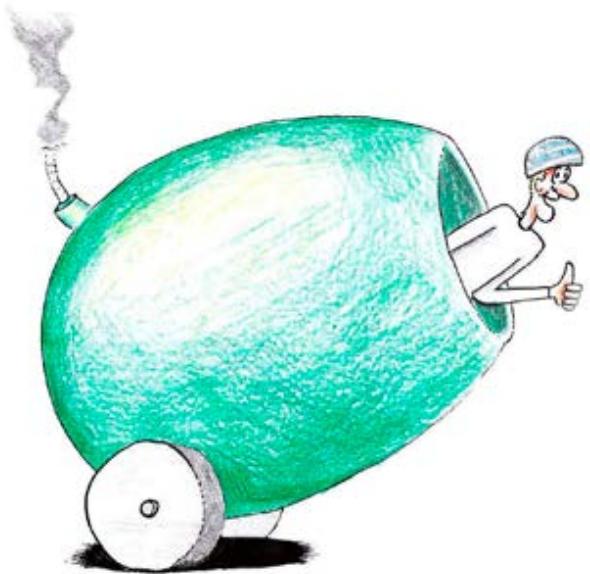




Игњат ГАТАЛО
Ignjat GATALO



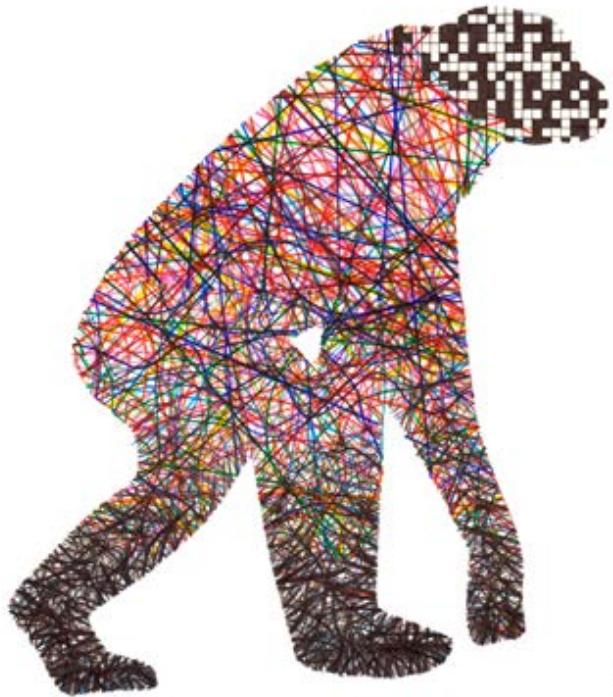
Миланко КАЛИЧАНИН
Milanko KALICANIN



Филип КАРАН
Filip KARAN

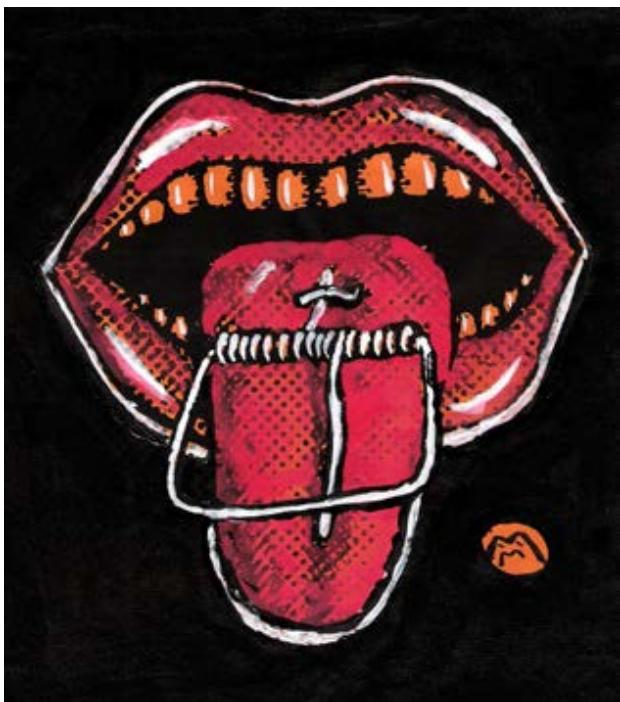


Миленко КОСАНОВИЋ
Milenko KOSANOVIC



Васо КРЧМАР
Vaso KRCMAR

1927/1931.



Милета МИЛОРАДОВИЋ
Mileta MILORADOVIC

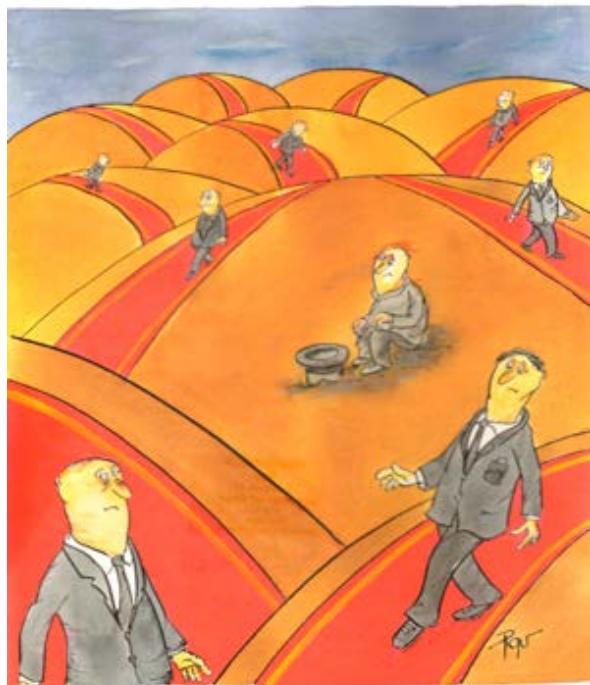
Слободан ОБРАДОВИЋ
Slobodan OBRADOVIC



Јован ПРОКОПЉЕВИЋ
Jovan PROKOPLJEVIC



Спиро РАДУЛОВИЋ
Spiro RADULOVIC



Владимир ПАВЛИК ПАВ
Vladimir PAVLIK PAV

СЛОВАЧКА • SLOVAKIA



Иран ШИМЕК
Iran SIMEK

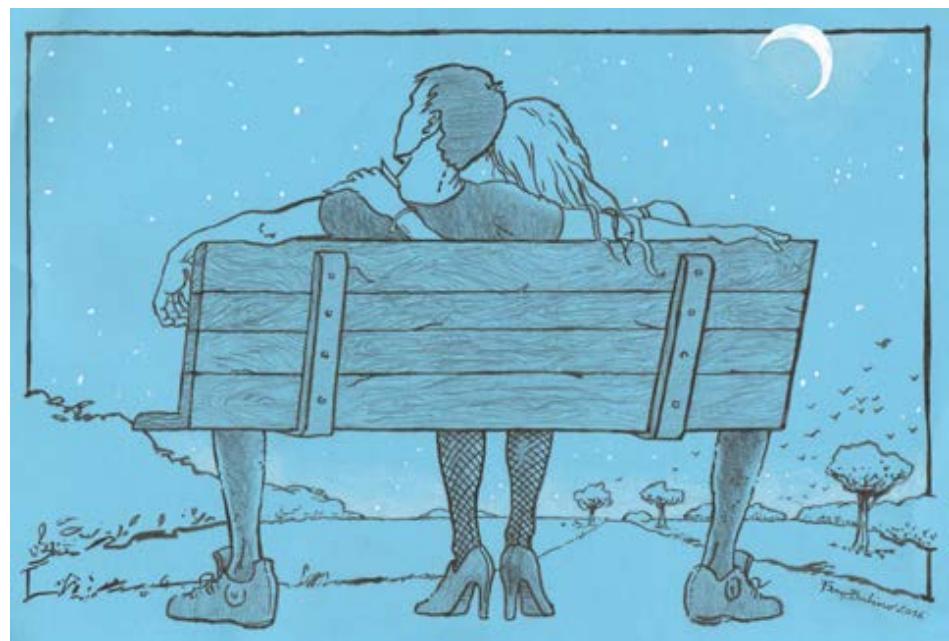


Зузана ЈЕСЕНСКА КУБИЦОВА
Zuzana JESENSKA KUBICOVA

I
This book about the style which you will be provided
by the gold

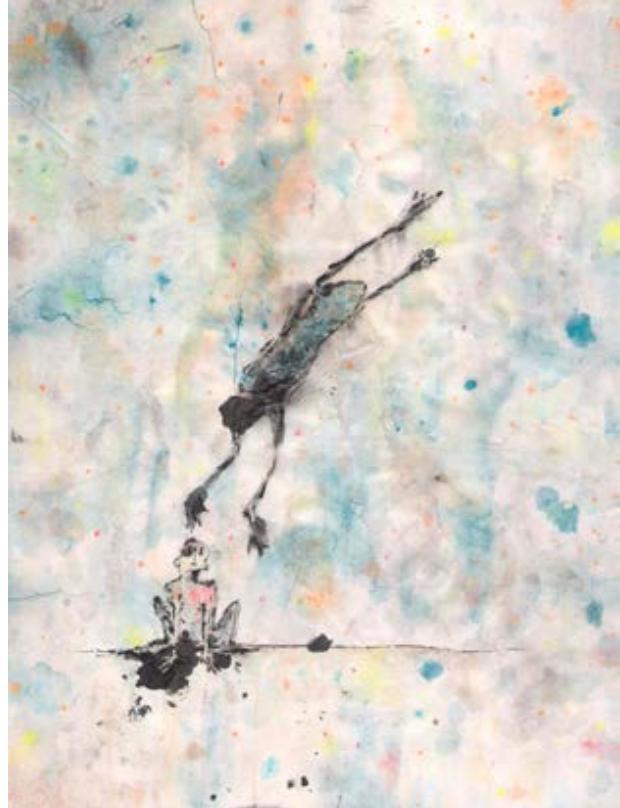


Бобо ПЕРНЕЦКИ
Bobo PERNECKY



Феро БУБИНО КУДЛАЦ
Fero BUBINO KUDLAC

Кристина БОЖИЋ
Kristina BOZIC



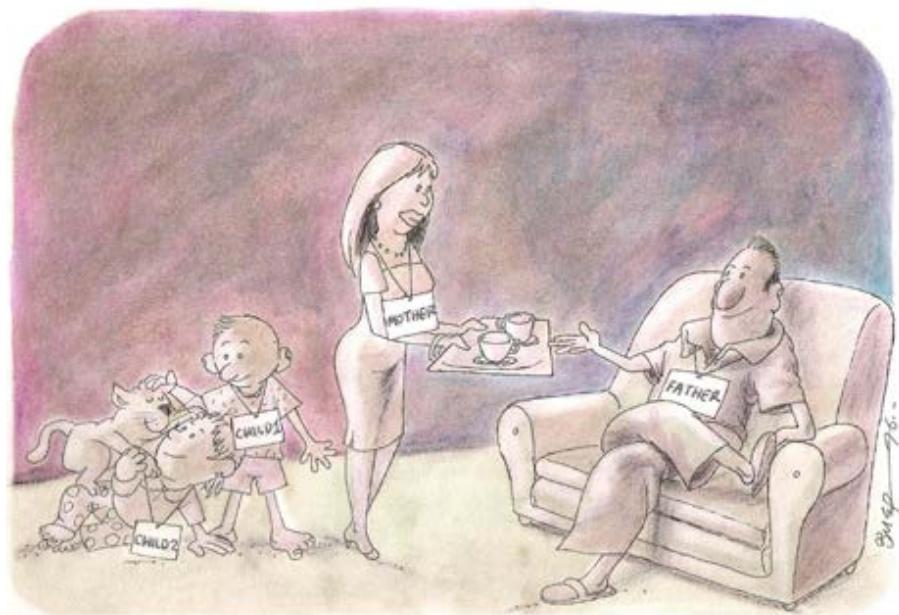
Зоран ЈОСТИЋ ЗОРЦИС
Zoran JOSIC ZORCIS

ТАЈЛАНД • THAILAND



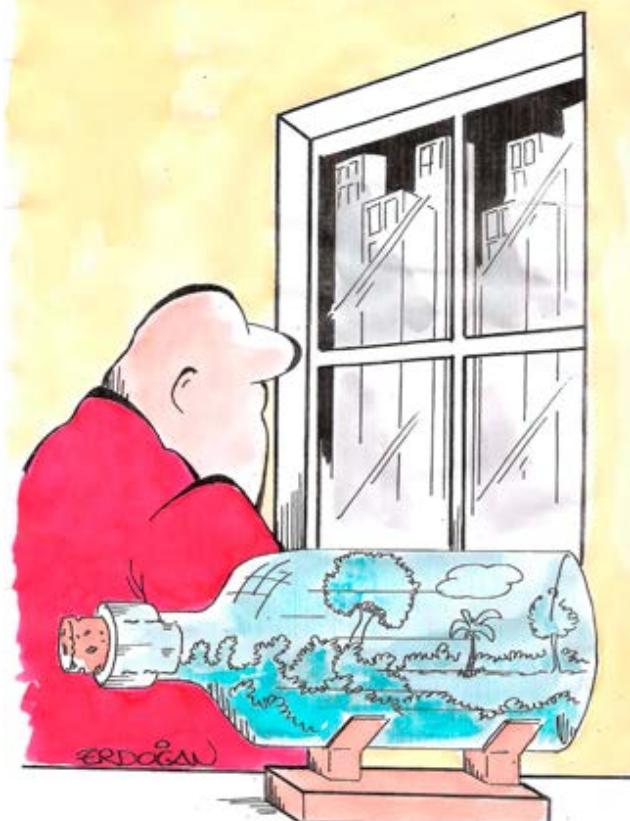
Ситипунт ТУМАЙИНГ
Sittipunt TUMYING

ТУРЦИЈА • TURKEY



Омер ЧАМ
Omer CAM

Ердоган БАСОЛ
Erdogan BASOL



Чемалетин ГУЗЕЛОГЛУ
Cemalettin GUZELOGLU

ТУРЦИЈА • TURKEY



Муса ГУМУШ
Musa GUMUS

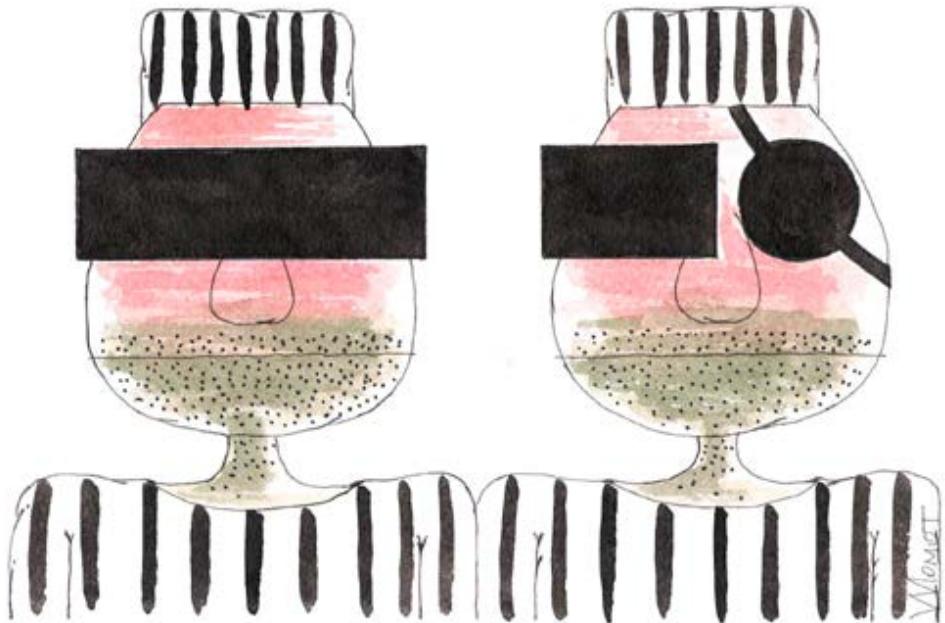
УКРАЇНА • UKRAINE



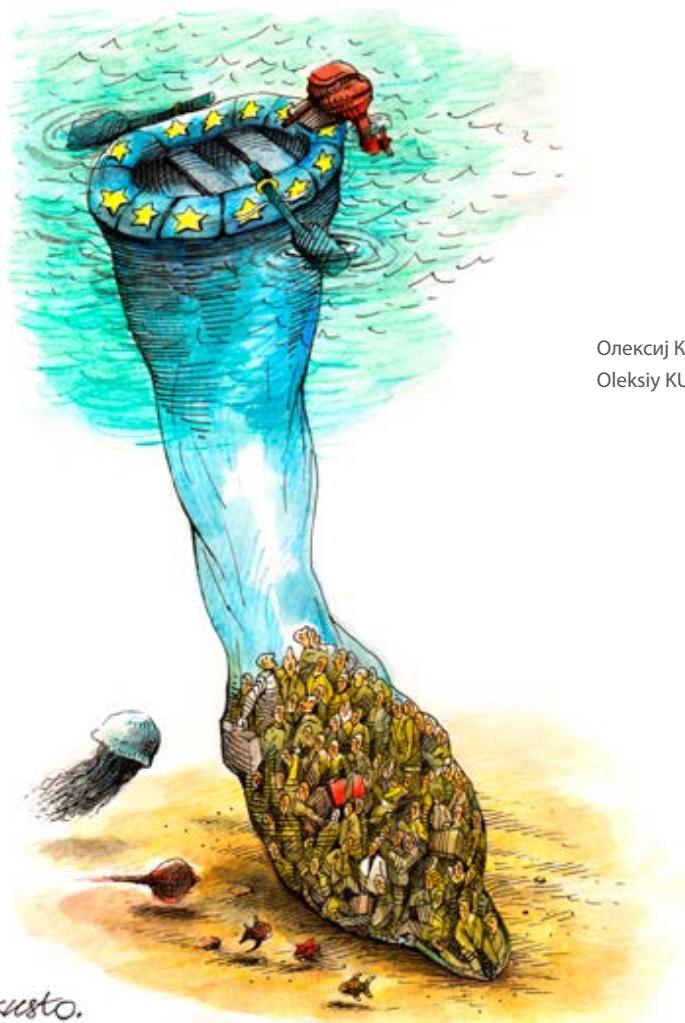
Владимир КАЗАНЕВСКИ
Vladimir KAZANEVSKI

УКРАЇНА • UKRAINE

Валері МОМОТ
Valery MOMOT



Валерій ЧМИРОВ
Valeriy CHMYRIOV



Олексій КУСТОВСКИ - КУСТО
Oleksiy KUSTOVSKI - KUSTO



Надя СУМОНЕНКО
Nadia SUMONENKO

УКРАЇНА • UKRAINE

Сергей СЕМЕНДЯЕВ
Sergej SEMENDJAEV

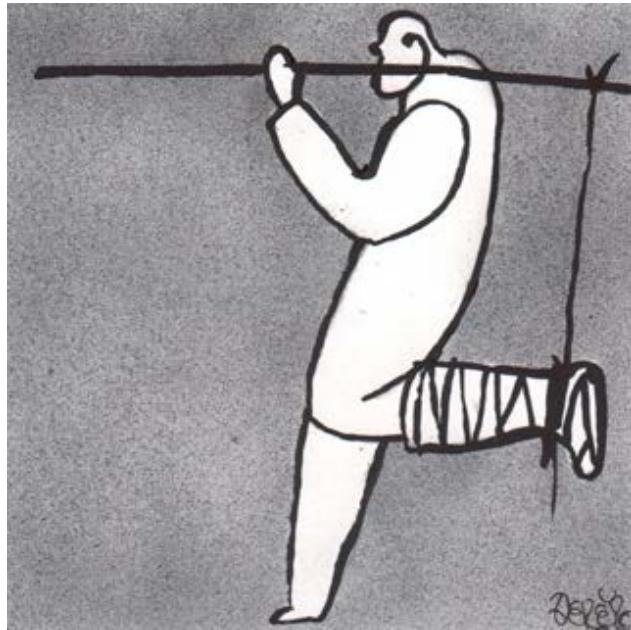


УРУГВАЙ • URUGUAY



Ракел ОРЖУ
Raquel ORZU

САД • USA



Алберто ХЕРЕЗ
Alberto JEREZ

УЗБЕКИСТАН • UZBEKISTAN



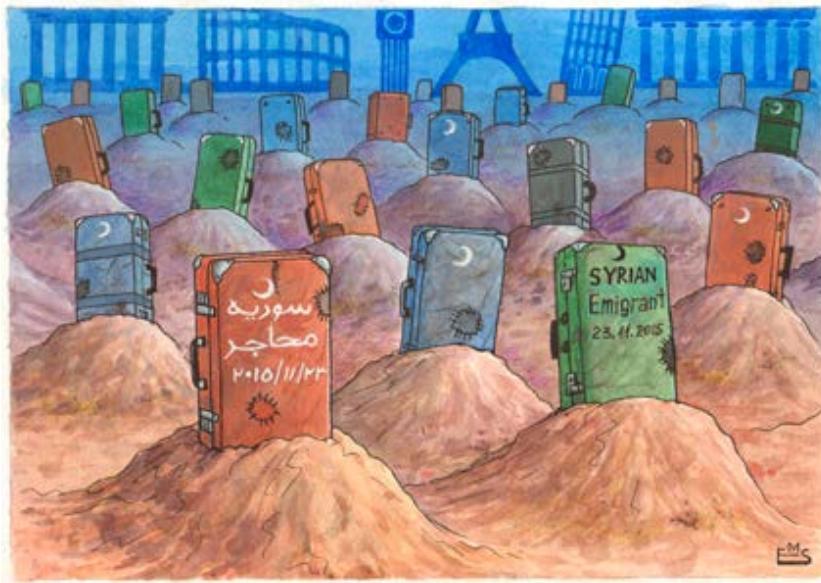
Фарух ТЕШАЕВ
Farrukh TESHAEV

УЗБЕКИСТАН • UZBEKISTAN

Мирсад ГАЗИЕВ
Mirsaid GAZIYEV



Фуркат УСМАНОВ
Furkat USMANOV



УЗБЕКИСТАН • UZBEKISTAN

Махмудjon Махмуд ЕШОНКУЛОВ
Makhmudjon Makhmud ESHONKULOV



ВЕНЕЦУЕЛА • VENEZUELA

Каролина ПЕНА
Carolina PENA

47-ма СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА на КАРИКАТУРИ Скопје 2016 • ИНДЕКС НА УЧЕСНИЦИ
47th WORLD GALLERY of CARTOONS Skopje 2016 • INDEX OF PARTICIPANTS

АЛБАНИЈА • ALBANIA (17)

Арбен МЕКСИ • Arben MEKSI

АРГЕНТИНА • ARGENTINA (17)

Даниел ЕДУАРДО • Daniel EDUARDO (15)

Норберто Родолфо ВЕЛХИО • Norberto Rodolfo VELLHIO

ЕРМЕНИЈА • ARMENIA

Владимир АБРОЈАН • Vladimir ABROYAN

АВСТРАЛИЈА • AUSTRALIA (18)

Луис ПОЛ • Louis POL

АВСТРИЈА • AUSTRIA (18-19)

Хуле ХАНУШИЋ • Hule HANUSIC

Клаус ПИТЕР • Klaus PITTER

Стеван ВЕНЧЕЛ • Stefan WENCZEL

АЗЕРБЕЈЈАН • AZERBEIJAN (19)

Сејран КАФЕРЛИ • Seyran CAFERLI

БЕЛГИЈА • BELGIUM (20)

Лук ВЕРНИМЕН • Luc VERNIMMEN

Лук ДЕШИМЕКЕР • Luc DESCHEEMAEKER

Филип БОСЕНС • Philippe BOSENNS

БЕЛОРУСИЈА • BELARUS (21)

Витали БОНДАР • Vitaly BONDAR

Николај НИКОЛАЕВИЧ КУЧКО • Nikolai NIKOLAEVIC KUCHKO

Мария КНОП • Maryia KNOP

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА • BOSNIA & HERZEGOVINA

Горан КРЧМАР • Goran KRCMAR

Божо СТЕФАНОВИЋ • Bozo STEFANOVIC

Хусеин ШЉИВО • Husein SLJIVO

Решад СУЛТАНОВИЋ • Resad SULTANOVIC

БРАЗИЛ • BRAZIL (21)

Ерико ХУНКЕИРА АЈПЕС • Erico JUNQUEIRA AYRES

Роберто ПАЛХЕИРОС • Roberto PALHEIROS

Доривал Мачадо ДЕ КАМПОС • Dorival Machado DE CAMPOS

Едмира ЖОРДАО • Edmira JORDAO

БУГАРИЈА • BULGARIA (22)

Стојан ДЕЧЕВ • Stoian DECHEV

Ириен ТРЕНДАФИЛОВ • Irien TRENDAFILOV (14)

Николај ЧОБАНОВ • Nikolay TCHOBANOV

Цочо ПЕЕВ • Tsocho PEEV

Маргарита ЈАНЧЕВА • Margarita YANCHEVA

Веселин ЗИДАРОВ • Veselin ZIDAROV

Николај БЕБЕНОВ • Nikolai BEBENOV

Јеко МАРКОВ • Jeko MARKOV

Николај АРНАУДОВ • Nikolay ARNAUDOV

Сијана ГЕОРГИЕВА • Siyana GEORGIEVA

Светлин ТРЕНДАФИЛОВ • Svetlin TRENDAFILOV

КАНАДА • CANADA

Бехзад ГАФАРИЗАДЕХ • Behzad GHAFARIZADEH

Мајк ШИЕЛ • Mike SHIELL

КИПАР • CYPRUS (23)

Хусеин ЧАКМАК • Huseyin CAKMAK

КИНА • CHINA (23-24)

Билиг БА • Biliq BA (8)

Гаи ГУИБАО • Gai GUIBAO

Ли Куи ЈУН ЛИ • Li Kui JUN LI

Јиа РУИ ЈУН • Jia RUI JUN

Јинг ШАН ЛИ • Jing SHAN LI

Лоу ПЕИ ДОНГ • Lou PEI DONG

Фенг ГУИ-БО • Feng GUI-BO

ХРВАТСКА • CROATIA (25-27)

Слободан БУТИР • Slobodan BUTIR

Мојмир МИХАТОВ • Mojmir MIHATOV (12)

Дамир НОВАК • Damir NOVAK

Маријан ПАВЕЧИЋ • Marijan PAVECIC

Јулије ЈЕЛАСКА • Julije JELASKA

Наташа РАШОВИЋ • Natasa RASOVIC

Ана ГЕЗИ • Ana GEZI

Ратко МАРИЧИЋ • Ratko MARICIC

Борислав ХЕГЕДУШИЋ • Borislav HEGEDUSIC

Драгутин Дадо КОВАЧЕВИЋ • Dragutin Dado KOVACEVIC

Јанко БУЧАР • Janko BUCAR

Едуард ПАВЛОВИЋ • Eduard PAVLOVIC

КУБА • CUBA (27)

Микел Моро ГОМЕЗ • Michel Moro GOMEZ (14)

Јомнис Батиста ДЕЛ ТОРО • Yoemnis Batista DEL TORO

РЕПУБЛИКА ЧЕШКА • CZECH REPUBLIC (28)

Евжен ДАВИД • Evzen DAVID

Јиржи СРНА • Jiri SRNA

Јан ФАРКАШ • Jan FARKAS

Исмаил КЕРА • Ismail KERA

ЕГИПЕТ • EGYPT (29)

Дина АБДЕЛГАВАД ШОША • Dina ABDELGAWAD SHOSHA

Весам КАЛИЛ • Wesam KHALIL

Самира САЕД • Samira SAEED

ЕСТОНИЈА • ESTONIA

Естер ЛОРИНГСОН • Ester LAURINGSON

ФИНСКА • FINLAND (29)

Рина МАИДО • Riina MAIDO

Хеино ПАРТАНЕН • Heino PARTANEN

ФРАНЦИЈА • FRANCE

Жерал ПИНЬО • Gerald PEIGNEUX

Гнис ГОДАР • Gnys GODARD

ГЕРМАНИЈА • GERMANY (30)

Павел ТОСИГ • Pavel TAUSSIG

Јан ТОМАШОФ • Jan TOMASCHOFF

Ото ЛОТАР • Otto LOTHAR

Хелмут ЈАЦЕК • Helmut JACEK

Маја ШИЗУКО • Maya SHIZUKO

Кетрин БРУС-СМИТ • Catherine BRUCE-SMITH

ГРЦИЈА • GREECE (30)

Деметриос КУТАРЕЛИС • Demetrios COUTARELLIS

Григорис ГЕОРГИУ • Grigoris GEORGIOU

Серафим БАКУЛИС • Serafim BAKULIS

Маита ХАЦИОАНИДУ • Maita CHATZIOANNIDOU

Харалампос МАРГАРИТИС • Charalampos MARGARITIS

УНГАРИЈА • HUNGARY

Гергеј БАЧА • Gergely BACSA

Сара КОЛАР • Sara KOLLAR

ИНДИЈА • INDIA

Б В Пандуранга РАО • B V Panduranga RAO

ИНДОНЕЗИЈА • INDONESIA (31-32)

Агус ЏУМИАНТО • Agoes JUMIANTO

Доди ИЗВАЈУДИ • Doddy ISWAHYUDI

Грејс ГУНАВАН • Grace GUNAWAN

ИРАН • IRAN (32-33)

Раим Багал АЗГАРИ БАГМИШЕХ • Rahim Baghal ASGHARI

BAGHMISHEH

Марзи РЕЗАИ (АЗИН) • Marzieh REZAEI (AZIN)

Рамин РЕЗАИ • Ramin REZAEI

Митра КОХАН АЗАДИ • Mitra KOHAN AZADI

Фахредин ДОС МОХАМАД • Fakhreddin DOST MOHAMAD

Сајад РАФЕИ • Sajad RAFFEE

Саман ТОРАБИ • Saman TORABI

Менди АЗИЗИ • Mendi AZIZI

Али ШАБАНИ • Ali SHABANI

Кодаяр Д. НАРОЕИ • Khodayar D. NAROEI

ИРСКА • IRELAND (33)

Рикардо МИНЕРВИНИ • Riccardo MINERVINI

Сара ВУДС • Sarah WOODS

ИЗРАЕЛ • ISRAEL (34)

Борис ЕРЕНБУРГ • Boris ERENBURG

ИТАЛИЈА • ITALY (34-35)

Андреа БЕРСАНИ • Andrea BERSANI

Гури ЏОВАНИ • Guri GIOVANNI

Анцело КАМПАНЕР • Angelo CAMPANER

КОСОВО • KOSOVO (35)

Агим КРАСНИЌИ • Agim KRASNIQI

ЛЕТОНИЈА • LETONIA (36)

Дагне ДЕВЈАТНИКОВА • Dagne DEVJATNIKOVA

ЛУКСЕМБУРГ • LUXEMBOURG (36)

Пол ЛЕУРС • Pol LEURS

МАКЕДОНИЈА • MACEDONIA (37-41)

Сунчица БОЖИНОВСКА • Suncica BOZINOVSKA

Владимир БОРОЈЕВИЋ • Vladimir BOROJEVIC (10)

Даниел ГЕЛЕВСКИ • Daniel GELEVSKI

Мице ЈАНКУЛОВСКИ • Mice JANKULOVSKI

Златко КРСТЕВСКИ • Zlatko KRSTEVSKI

Панде ПЕТРОВСКИ • Pande PETROVSKI

Кети РАДЕВСКА • Keti RADEVSKA

Василије СМИЛЕВСКИ • Vasilije SMILEVSKI

Узеир МУСТАФА • Uzeir MUSTAFA

Тоде БЛАЖЕВСКИ • Tode BLAZEVSKI

Александра НАЈДОВСКА • Aleksandra NAJDLOVSKA

Блаже ДОКУЛЕСКИ • Blaze DOKULESKI

Васил ГАВРИЛОВ • Vasil GAVRILOV

Марија БАРАКОВСКИ • Marija BARAKOVSKI

МАЛЕЗИЈА • MALAYSIA

Џоџи СИВАПАТАМ • Joycee SIVAPATHAM

МЕКСИКО • MEXICO

Хосе Антонио ГАРСИ НИЕТО • Jose Antonio GARCI NIETO

ЦРНА ГОРА • MONTENEGRO (42)

Лазо СРЕДНАКОВИЋ ДИКАН • Lazo SREDNAKOVIC DIKAN

Лука ЛАГАТОР • Luka LAGATOR

ХОЛАНДИЈА • NETHERLANDS (42-43)

Питер Ендик НОЈВЕНДАЈК • Peter Endyk NIEUWENDIJK

Адри ван де НОЈВЕНХОВ • Adrie Van de NIEUWENHOF

Мартијн КОРНЕЛИСЕН • Martijn CORNELISSEN

ПЕРУ • PERU (43)

Марко Рамос ТРУЦИЈАНО • Marco Ramos TRUJILLANO

ПОЛСКА • POLAND (44-46)

Хенрик ЦЕБУЛА • Henryk CEBULA

Микмал ГРАЧИК • Micmal GRACZYK

Иreneusz ПАРЗИШЕК • Ireneusz PARZYSZEK

Кристина МАЊЕЦКА-БОГДАН • Krystyna MANIECKA-BOGDAN

Тадеуш КРОТОШ • Tadeusz KROTOS

Павел ДЕЛЕКТА • Paweł DELEKTA

Павел СТАНЧИК • Paweł STANCZYK

Jakub ВИЈАЦКИ • Jakub WIEJACKI

Марек ГТОВАЦКИ • Marek GTOWACKI

Возниак ЗБИГЊЕВ • Wozniak ZBIGNIEW

ПОРТУГАЛИЈА • PORTUGAL

Хозе РАИМУНДО • Jose RAIMUNDO

Рикардо ФЕРЕИРА • Ricardo FERREIRA

Фабио САУЗА • Fabio SAUSA

ПАНАМА • PANAMA (46)

Феликс БАРИОС Р. • Felix BARRIOS R.

РОМАНИЈА • ROMANIA (47-51)

Михаил БОАКА • Mihai BOACA

Касандра КАСИАН • Casandra CASIAN

Павел КОНСТАНТИН • Pavel CONSTANTIN

Мариан ЛУПУ • Marian LUPU (11)

Кореан КОРНЕЛ – МАРИН • Chiorean CORNEL – MARIN

Михаил ИГНАТ • Mihai IGNAT

Борта Амброзиев ОВИДИУ • Borta Ambrozie OVIDIU

Габриел РУСУ • Gabriel RUSU

Тодика ГАБРИЕЛ • Todica GABRIEL

Аурел СИЛВИУ КОЧИАНУ • Aurel SILVIU COCIANU

Феликс АРТУЧЕ • Felix ARTUCHE

Андреј СЕПТИМИУ МИСАЈЛА • Andrei SEPTIMIU MISAILA

Виктор КИРИЛОАЕ КИРИЛ • Victor CHIRILOAIE CHIRIL

Октавијан БОУР • Octavian BOUR

Мирчеа ЧУТУ • Mircea CIUTU

Дору АКСИНТЕ • Doru AXINTE

Ливиу СТАНИЛА • Liviu STANILA

Кристијан ТОПАН • Cristian TOPAN

Марин КРЕТУ • Marin CRETU

Константин ЧОСУ • Constantin CIOSU

РУСИЈА • RUSSIA (52-53)

Григориј ДРОБОТУН • Grigoriy DROBOTUN (12)

Телегин Александар МИХАЈЛОВИЧ • Telegin Aleksandar MIHAJOVIC

Анатолиј РАДИН • Anatoly RADIN

Владимир СЕМЕРЕНКО • Vladimir SEMERENKO

Владимир ТУРИН • Vladimir TURIN

Алиона СМОЛЕНЦЕВА • Alyona SMOLENCEVA

Јуриј АЛЕКСЕЕВИЧ КОСАРЕВ • Jurij ALEKSEEVIC KOSAREV

Алексеј МИХАЈЛУШЕЦ • Alexey MIKHAYLUSEC

Мария РАДЧЕНКО • Maria RADCHENKO

Татјана РУЖОВА • Tatjana RUZHOOVA

Азат АХМЕТОВ • Azat AKHMETOV

Јулија КАТКОВА • Iuliia KATKOVA

Михаил М. ЗЛАТКОВСКИ • Mikhail M. ZLATKOVSKY

СРБИЈА • SERBIA (54-61)

Сава БАБИЋ • Sava BABIC

Александар БЛАТНИК • Aleksandar BLATNIK

Тошо БОРКОВИЋ • Toso BORKOVIC

Милан БУКОВАЦ • Milan BUKOVAC

Игњат ГАТАЛО • Ignjat GATALO

Миланко КАЛИЧАНИН • Milanko KALICANIN

Филип КАРАН • Filip KARAN

Миленко КОСАНОВИЋ • Milenko KOSANOVIC

Васо КРЧМАР • Vaso KRCMAR

Милема МИЛОРАДОВИЋ • Mileta MILORADOVIC

Слободан ОБРАДОВИЋ • Slobodan OBRADOVIC

Јован ПРОКОПЉЕВИЋ • Jovan PROKOPLJEVIC

Спиро РАДУЛОВИЋ • Spiro RADULOVIC

Слободан СРДИЋ • Slobodan SRDIC (7)

Владо ВОЛАШ • Vlado VOLAS (15)

Вукашин МИЛИЋЕВИЋ • Vukasin MILICEVIC

Александар ПЕТРИКАНОВИЋ • Aleksandar PETRIKANOVIC

Урош МАКСИМОВИЋ • Uros MAKSIMOVIC

Драган СТОШКОВИЋ • Dragan STOSKOVIC

Милан КУСМУК • Milan KUSMUK

Јован ТУЦИНОВИЋ • Jovan TUCINOVIC

Стефан ПЛЕСКОЊИЋ • Stefan PLESKONJIC

Филип ВИДЕНОВИЋ • Filip VIDENOVIC

Дања ДОРОСКИ • Danja DOROSKI

Владимир СТЕВОВИЋ БЕЛУГА • Vladimir STEVOVIC BELUGA

Маја СИМШИЋ • Maja SIMSIC

Предраг СРБЉАНИН • Predrag SRBLJANIN

Милорад Х. ЈЕВТИЋ • Milorad H. JEVATIC

Душан СМИЉАНИЋ • Dusan SMILJANIC

СЛОВАЧКА • SLOVAKIA (61-63)

Владимир ПАВЛИК ПАВ • Vladimir PAVLIK PAV

Зузана ЈЕСЕНСКА КУБИЦОВА • Zuzana JESENSKA KUBICOVA

Бобо ПЕРНЕЦКИ • Bobo PERNECKY

Иран ШИМЕК • Iran SIMEK

Феро БУБИНО КУДЛАЦ • Fero BUBINO KUDLAC

СЛОВЕНИЈА • SLOVENIA (64)

Зоран ЈОСИЋ ЗОРЦИС • Zoran JOSIC ZORCIS

Кристина БОЖИЋ • Kristina BOZIC

ШПАНИЈА • SPAIN

Феликс Гонзалес • Felix GONZALEZ

Енрике Јазе Фуно ПАСКАЛ • Enrique Jaze Funo PASCAL

ШВАЈЦАРИЈА • SWITZERLAND

Бено СКАРПЕЛИНИ • Benno SCARPELLINI

ТАЈЛАНД • THAILAND (65)

Ситипунт ТУМЈИНГ • Sittipunt TUMYING

Пасаправас А-ЧИНОБУНВАТ • Passaprawas A-CHINOBOONWAT

ТУРЦИЈА • TURKEY (65-67)

Муса ГУМУШ • Musa GUMUS

Ердоган БАСОЛ • Erdogan BASOL

Батухан ИСКАН • Batuhan ISCAN

Толга ДУМАН • Tolga DUMAN

Кан САЧИ • Kaan SAATCI

Ферхат ДЕМИРБАС • Ferhat DEMIRBAS

Омар ЧАМ • Omer CAM

Чемалетин ГҮЗЕЛОГЛУ • Cemalettin GUZELOGLU

Исмет ЛОКМАН • Ismet LOKMAN

Агаоглу МЕТЕ • Agaoglu METE

Менекше ЧАМ • Menekse CAM

ОБЕДИНЕТО КРАЛСТВО • UK

Пуја САРЕХ • Pooya SAREH (13)

Стефан МУМБЕРСОН • Stephen MUMBERSON

Мария БЕРТОЛОНЕ • Maria BERTOLONE

Мат ФЕРГУСОН • Matt FERGUSON

УКРАЇНА • UKRAINE (67-70)

Константин КАЗАНЧЕВ • Konstantin KAZANCHEV (11)

Владимир КАЗАНЕВСКИ • Vladimir KAZANEVSKI

Вячеслав Слава КАЗАНЕВСКИ • Vyacheslav Slava

KAZANEVSKYI (9)

Олексій КУСТОВСКИ - КУСТО • Oleksiy KUSTOVSKI - KUSTO

Сергей СЕМЕНДЯЕВ • Sergej SEMENDJAEV

Ізина ЛИТОВЧЕНКО • Izyna LYTOVCHENKO

Юлия СМИРНОВА • Juliya SMIRNOVA

Валери МОМОТ • Valery MOMOT

Александер ДУБОВСКИ • Alexander DUBOVSKY

Надја СУМОНЕНКО • Nadia SUMONENKO

Олексій ШУСТОВ • Oleksii SHUSTOV

Іна НАСТАШЧУК • Inna NASTASHCHUK

Татјана САРАТА • Tatiana SARATA

Валериј ЧМИРОВ • Valeriy CHMYRIOV

Геннадиј НАЗАРОВ • Gennady NAZAROV

Катерина СЛАВИНСКА КОСТИСЛАВИНА • Katerina SLAVINSKA KOSTISLAVINA

Михаел Миша МАЈЕВСКИ • Michael Misha MAYEVSKY

Борис ПИЛИПЕНКО & Михаел ВОЛОВ • Boris PILIPENKO & Michael VOLOV

УРУГВАЈ • URUGUAY (70)

Ракел ОРЗУЈ • Raquel ORZUJ

САД • USA (71)

Алберто ХЕРЕЗ • Alberto JEREZ

УЗБЕКИСТАН • УЗБЕКИСТАН (71-73)

Фарух ТЕШАЕВ • Farrukh TESHAEV

Мирсаид ГАЗИЕВ • Mirsaid GAZIYEV

Фуркат УСМАНОВ • Furkat USMANOV

Махмудјон Махмуд ЕШОНКУЛОВ • Makhmudjon

Makhmud ESHONKULOV

ВЕНЕЦУЕЛА • VENEZUELA (73)

Каролина ПЕНА • Carolina PENA

ВИЕТНАМ • VIETNAM

Занг НГУЈЕН ТРУОН • Giang NGUYEN TRUONG



47-ма СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА на КАРИКАТУРИ Скопје 2016

47th WORLD GALLERY of CARTOONS Skopje 2016

Издавач ОСТЕН Скопје 8. Ударна бригада 2 1000 Скопје Република Македонија +389 (0) 2 3213665 cartoons@osten.com.mk www.oosten.mk	Publisher OSTEN Skopje 8 Udarna brigada 2 1000 Skopje the Republic of Macedonia +389 (0) 2 3213665 cartoons@osten.com.mk www.oosten.mk
директор Мице Јанкуловски	Director Mice Jankulovski
Уредник Корнелија Конеска	Editor Kornelija Koneska
Превод Дарко Путилов	Translation Darko Putilov
Графички дизајн Александар Петровски	Graphic design Aleksandar Petrovski
Асистент Бисера Бекер	Assistant Bisera Beker
Логистика Милан Халев	Logistics Milan Halev
Печати Европа 92	Print Evropa 92
Тираж 700	Circulation 700
Октомври 2016	Oktober 2016

CIP - Каталогизација во публикација

Национална и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски", Скопје

ISBN 978-608-65850-8-2

COBISS.MK-ID 102550538